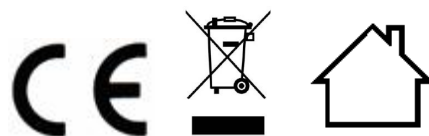


COSO®
D E S I G N

Original Bedienungsanleitung VAKO²



Artikel-Nr. 1872



Braukmann GmbH

Raiffeisenstraße 9
D-59757 Arnsberg

Tel.: +49 (0) 29 32 / 80 55 4 – 99

Fax: +49 (0) 29 32 / 80 55 4 – 77

eMail: kundenservice@caso-germany.de

Sie finden die aktuellste Version der Bedienungsanleitung auch auf unserer
Homepage: www.caso-germany.de

Dokument-Nr.: 1872 13-03-2019

Druck- und Satzfehler vorbehalten.

Bildabweichungen zur Originalware sind technisch bedingt möglich.

© 2019 Braukmann GmbH

1	Bedienungsanleitung	9
1.1	Allgemeines.....	9
1.2	Informationen zu dieser Anleitung	9
1.3	Warnhinweise.....	9
1.4	Haftungsbeschränkung	10
1.5	Urheberschutz.....	10
2	Sicherheit.....	10
2.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	10
2.2	Allgemeine Sicherheitshinweise	11
2.3	Verbrennungsgefahr.....	13
2.4	Gefahr durch elektrischen Strom	14
3	Inbetriebnahme	14
3.1	Sicherheitshinweise	14
3.2	Lieferumfang und Transportinspektion	15
3.3	Auspacken.....	15
3.4	Entsorgung der Verpackung.....	15
3.5	Anforderungen an den Aufstellort.....	15
3.6	Elektrischer Anschluss	16
4	Aufbau und Funktion.....	16
4.1	Übersicht	17
4.2	Typenschild.....	17
5	Bedienung und Betrieb	17
5.1	Vor dem Erst-Gebrauch.....	17
5.2	Gebrauch	17
6	Reinigung und Pflege.....	18
6.1	Sicherheitshinweise	18
6.2	Reinigung	18
6.3	Entkalken.....	19
7	Störungsbehebung	19
8	Entsorgung des Altgerätes	19
9	Garantie	20
10	Technische Daten	20

11	Operating Manual.....	22
11.1	General	22
11.2	Information on this manual	22
11.3	Warning notices	22
11.4	Limitation of liability	23
11.5	Copyright protection	23
12	Safety	23
12.1	Intended use.....	23
12.2	General Safety information	24
12.3	Danger of burns	25
12.4	Dangers due to electrical power.....	26
13	Commissioning	27
13.1	Safety information	27
13.2	Delivery scope and transport inspection.....	27
13.3	Unpacking.....	27
13.4	Disposal of the packaging.....	27
13.5	Setup location requirements:	27
13.6	Electrical connection	28
14	Design and Function	28
14.1	Overview	29
14.2	Rating plate	29
15	Operation and Handling	29
15.1	Before first use.....	29
15.2	Use	29
15.3	Cleaning and Maintenance.....	30
15.4	Safety information	30
15.5	Cleaning.....	30
15.6	Descaling	30
16	Troubleshooting.....	31
17	Disposal of the Old Device.....	31
18	Guarantee	31
19	Technical Data.....	32
20	Mode d'emploi.....	34
20.1	Généralités	34

20.2	Informations relatives à ce manuel	34
20.3	Avertissements de danger	34
20.4	Limite de responsabilités	35
20.5	Protection intellectuelle	35
21	Sécurité	35
21.1	Utilisation conforme	35
21.2	Consignes de sécurités générales	36
21.3	Dangers de brûlure	38
21.4	Dangers du courant électrique	38
22	Mise en service	39
22.1	Consignes de sécurité.....	39
22.2	Inventaire et contrôle de transport.....	39
22.3	Déballage	40
22.4	Elimination des emballages	40
22.5	Exigences pour l'emplacement d'utilisation.....	40
22.6	Raccordement électrique	40
23	Assemblage et Fonction	41
23.1	Vue d'ensemble.....	41
23.2	Plaque signalétique	41
24	Commande et fonctionnement	41
24.1	Avant la première utilisation	42
24.2	Utilisation	42
25	Nettoyage et entretien	42
25.1	Consignes de sécurité.....	42
25.2	Nettoyage	43
25.3	Détartrage	43
26	Réparation des pannes	43
27	Elimination des appareils usés	43
28	Garantie	44
29	Caractéristiques techniques.....	44
30	Istruzione d'uso	46
30.1	In generale	46
30.2	Informazioni su queste istruzioni d'uso	46
30.3	Indicazioni d'avvertenza.....	46

30.4	Limitazione della responsabilità.....	47
30.5	Tutela dei diritti d'autore	47
31	Sicurezza	47
31.1	Utilizzo conforme alle disposizioni	47
31.2	Indicazioni generali di sicurezza	48
31.3	Pericolo di ustione.....	50
31.4	Pericolo dovuto a corrente elettrica.....	50
32	Messa in funzione	51
32.1	Indicazioni di sicurezza	51
32.2	Insieme della fornitura ed ispezione trasporto.....	51
32.3	Disimballaggio	52
32.4	Smaltimento dell'involucro	52
32.5	Requisiti del luogo di posizionamento	52
32.6	Connessione elettrica.....	52
33	Costruzione e funzione	53
33.1	Panoramica.....	53
33.2	Targhetta di omologazione	53
34	Costruzione e funzione	53
34.1	Prima di usare l'apparecchio la prima volta	54
34.2	Uso	54
35	Pulizia e cura	54
35.1	Indicazioni di sicurezza	54
35.2	La pulizia	55
35.3	Decalcificazione	55
36	Eliminazione malfunzionamenti	55
37	Smaltimento dell'apparecchio obsoleto	55
38	Garanzia.....	56
39	Dati tecnici.....	56
40	Manual del usuario	58
40.1	Generalidades	58
40.2	Información acerca de este manual	58
40.3	Advertencias	58
40.4	Limitación de responsabilidad	59
40.5	Derechos de autor (copyright).....	59

41	Seguridad	59
41.1	Uso previsto	59
41.2	Instrucciones generales de seguridad.....	60
41.3	Peligro de quemaduras	62
41.4	Peligro de electrocución	63
42	Puesta en marcha	63
42.1	Instrucciones de seguridad	63
42.2	Ámbito de suministro e inspección de transporte.....	63
42.3	Desembalaje	64
42.4	Eliminación del embalaje	64
42.5	Requisitos que debe reunir el lugar de montaje	64
42.6	Conexión eléctrica	64
43	Estructura y funciones	65
43.1	Sinopsis	65
43.2	Placa de especificaciones.....	65
44	Operación y funcionamiento	66
44.1	Antes del primer uso	66
44.2	Cómo usar	66
45	Limpieza y conservación	67
45.1	Instrucciones de seguridad.	67
45.2	Limpieza	67
1.1	Eliminación de cal.....	67
46	Resolución de fallas	67
46.1	Instrucciones de seguridad	67
47	Eliminación del aparato usado	68
48	Garantía	68
49	Datos técnicos	69
50	Gebruiksaanwijzing	71
50.1	Algemeen.....	71
50.2	Informatie over deze gebruiksaanwijzing	71
50.3	Waarschuwingeninstructies.....	71
50.4	Aansprakelijkheid	72
50.5	Auteurswet	72

51	Veiligheid	72
51.1	Gebruik volgens de voorschriften	72
51.2	Algemene veiligheidsinstructies	73
51.3	Verbrandingsgevaar	75
51.4	Gevaar door elektrische stroom	75
52	Ingebruikname	76
52.1	Veiligheidsvoorschriften	76
52.2	Leveringsomvang en transportinspectie	76
52.3	Uitpakken	77
52.4	Verwijderen van de verpakking	77
52.5	Eisen aan de plek van plaatsing	77
52.6	Elektrische aansluiting	77
53	Opbouw en functie.....	78
53.1	Overzicht	78
53.2	Typeplaatje	78
54	Bediening en gebruik	79
54.1	Voor het eerste gebruik	79
54.2	Gebruik	79
55	Reiniging en onderhoud.....	79
55.1	Veiligheidsvoorschriften	80
55.2	Reiniging	80
55.3	Ontkalken	80
56	Storingen verhelpen	80
56.1	Veiligheidsvoorschriften	80
57	Afvoer van het oude apparaat	81
58	Garantie	81
59	Technische gegevens.....	82

1 Bedienungsanleitung

1.1 Allgemeines

Lesen Sie die hier enthaltenen Informationen, damit Sie mit Ihrem Gerät schnell vertraut werden und seine Funktionen in vollem Umfang nutzen können.

Ihr Gerät dient Ihnen viele Jahre lang, wenn Sie es sachgerecht behandeln und pflegen. Wir wünschen Ihnen viel Freude beim Gebrauch.

1.2 Informationen zu dieser Anleitung

Diese Bedienungsanleitung ist Bestandteil des VAKO² (nachfolgend als Gerät bezeichnet) und gibt Ihnen wichtige Hinweise für die Inbetriebnahme, die Sicherheit, den bestimmungsgemäßen Gebrauch und die Pflege des Gerätes. Die Bedienungsanleitung muss ständig am Gerät verfügbar sein. Sie ist von jeder Person zu lesen und anzuwenden, die mit der: • Inbetriebnahme • Bedienung • Störungsbehebung und/oder • Reinigung des Gerätes beauftragt ist. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung auf und geben Sie diese mit dem Gerät an Nachbesitzer weiter.

1.3 Warnhinweise

In der vorliegenden Bedienungsanleitung werden folgende Warnhinweise verwendet:

⚠ GEFAHR

Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet eine drohende gefährliche Situation. Falls die gefährliche Situation nicht vermieden wird, führt dies zum Tod oder zu schweren Verletzungen.

- Die Anweisungen in diesem Warnhinweis befolgen, um die Gefahr des Todes oder schwerer Verletzungen von Personen zu vermeiden.

⚠ WARNUNG

Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet eine mögliche gefährliche Situation. Falls die gefährliche Situation nicht vermieden wird, kann dies zu schweren Verletzungen führen.

- Die Anweisungen in diesem Warnhinweis befolgen, um Verletzungen von Personen zu vermeiden.

⚠ VORSICHT

Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet eine mögliche gefährliche Situation.

Falls die gefährliche Situation nicht vermieden wird, kann dies zu leichten oder gemäßigten Verletzungen führen.

- Die Anweisungen in diesem Warnhinweis befolgen, um Verletzungen von Personen zu vermeiden.

HINWEIS

Ein Hinweis kennzeichnet zusätzliche Informationen, die den Umgang mit der Maschine erleichtern.

1.4 Haftungsbeschränkung

Alle in dieser Anleitung enthaltenen technischen Informationen, Daten und Hinweise für die Installation, Betrieb und Pflege entsprechen dem letzten Stand bei Drucklegung und erfolgen unter Berücksichtigung unserer bisherigen Erfahrungen und Erkenntnisse nach bestem Wissen. Aus den Angaben, Abbildungen und Beschreibungen in dieser Anleitung können keine Ansprüche hergeleitet werden.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund:

- Nichtbeachtung der Anleitung
- Unsachgemäßer Reparaturen
- Technischer Veränderungen, Modifikationen des Gerätes
- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile

Modifikationen des Gerätes werden nicht empfohlen und sind nicht durch die Garantie gedeckt. Übersetzungen werden nach bestem Wissen durchgeführt. Wir übernehmen keine Haftung für Übersetzungsfehler, auch dann nicht, wenn die Übersetzung von uns oder in unserem Auftrag erfolgte. Verbindlich bleibt allein der ursprüngliche deutsche Text.

1.5 Urheberschutz

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte, auch die der fotomechanischen Wiedergabe, der Vervielfältigung und der Verbreitung mittels besonderer Verfahren (zum Beispiel Datenverarbeitung, Datenträger und Datennetze), auch teilweise, behält sich die Braukmann GmbH vor.

Inhaltliche und technische Änderungen vorbehalten.

2 Sicherheit

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Sicherheitshinweise im Umgang mit dem Gerät. Dieses Gerät entspricht den vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen. Ein unsachgemäßer Gebrauch kann jedoch zu Personen- und Sachschäden führen.

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist nur für den Gebrauch im Haushalt in geschlossenen Räumen zum

- Kochen von Trinkwasser bestimmt. Das Gerät darf nicht zum Kochen von Kaffee, Tee, Chemikalien oder Alkohol verwendet werden.

Dieses Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und haushaltsähnlichen Aufstellungsumgebungen verwendet zu werden wie beispielsweise:

- in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros, und anderen gewerblichen Bereichen;
- in landwirtschaftlichen Anwesen;
- von Kunden in Hotels, Motels und anderen Wohneinrichtungen;
- in Frühstückspensionen.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

⚠️ WARNUNG

Gefahr durch nicht bestimmungsgemäße Verwendung!

Von dem Gerät können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und/oder andersartiger Nutzung Gefahren ausgehen.

- ▶ Das Gerät ausschließlich bestimmungsgemäß verwenden.
- ▶ Die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Vorgehensweisen einhalten.

Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sind ausgeschlossen. Das Risiko trägt allein der Betreiber.

2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

HINWEIS

Beachten Sie für einen sicheren Umgang mit dem Gerät die folgenden allgemeinen Sicherheitshinweise:

- ▶ Lesen Sie alle Anweisungen sorgfältig.
- ▶ Verwenden Sie das Gerät nur für den bestimmungsgemäßen Gebrauch.
- ▶ Dieses Gerät ist nur für den haushaltsüblichen Gebrauch vorgesehen.
- ▶ Kontrollieren Sie das Gerät vor der Verwendung auf äußere sichtbare Schäden. Nehmen Sie ein beschädigtes Gerät nicht in Betrieb.
- ▶ Bei Beschädigung der Anschlussleitung oder des Steckers, müssen diese durch den Hersteller oder dessen Servicebeauftragten ersetzt werden, um Gefahren vorzubeugen.
- ▶ Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- ▶ Reinigung und Wartung durch den Benutzer dürfen nicht durch Kinder vorgenommen werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre oder älter und werden beaufsichtigt. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern jünger als 8 Jahre fernzuhalten.

HINWEIS

- ▶ Das Gerät kann von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- ▶ Das Gerät während des Betriebes nicht unbeaufsichtigt lassen.
- ▶ Das Gerät darf nur mit der mitgelieferten Basis verwendet werden. Die Basis darf zu keinem anderen Zweck verwendet werden.
- ▶ Ziehen Sie den Netzstecker, wenn sich kein Wasser im Gerät findet, vor dem Befüllen, vor dem Bewegen des Gerätes sowie vor der Reinigung.
- ▶ Lassen Sie das Gerät vor der Reinigung abkühlen.
- ▶ Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller zugelassene Ersatzteile und Zubehör, um die Gefahr eines Feuers, eines elektrischen Schlages oder einer Verletzung zu vermeiden.
- ▶ Das Gerät nicht ohne Wasser aufheizen, das Gerät kann beschädigt werden.
- ▶ Sollten Sie das Gerät versehentlich mit wenig oder keinem Wasser betrieben haben, so ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie das Gerät für mindestens 15 Minuten abkühlen.
- ▶ Drehen Sie das Gerät nicht auf den Kopf. Der Deckel ist nicht komplett versiegelt, damit während dem Kochvorgang Dampf entweichen kann. Das Gerät kann tropfen, wenn es umgedreht wird.
- ▶ Drücken Sie nach dem Kochvorgang den Ausguss-Öffner, um den heißen Dampf entweichen zu lassen.
- ▶ Aus Sicherheitsgründen kann das Gerät nach dem Kochvorgang nicht direkt wieder verwendet werden. Warten Sie ab, bis sich das Gerät abgekühlt hat, bevor Sie den Kochvorgang erneut starten.
- ▶ Fassen Sie das Gerät am Griff an.

HINWEIS

- ▶ Erhitzen Sie kein gefrorenes Wasser!
- ▶ BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG AUF.

2.3 Verbrennungsgefahr

⚠ WARNUNG

Das Gerät und das im Gerät erhitzte Wasser können sehr heiß werden.

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise um sich oder andere nicht zu verbrennen oder zu verbrühen:

- ▶ Beim Kochen entsteht heißer Dampf! Berühren Sie nicht den Ausguss und öffnen Sie während und direkt nach dem Kochen nicht den Deckel des Gerätes.
- ▶ Passen Sie auf, dass Sie nicht mit dem entweichenden heißen Dampf in Berührung kommen!
- ▶ Gießen Sie heißes Wasser vorsichtig und langsam aus. Verbrühungsgefahr!
- ▶ Bewegen Sie das Gerät nicht, wenn es eingeschaltet ist.
- ▶ Um Verbrühungen zu vermeiden, seien Sie vorsichtig, wenn Sie die Kanne mit heißem Wasser bewegen.
- ▶ Versichern Sie sich immer, dass der Deckel fest geschlossen ist und öffnen Sie den Deckel nicht, während das Wasser kocht, um Verbrühungen zu vermeiden.
- ▶ Befüllen Sie das Gerät nicht über die „Max“-Markierung (1500 ml).
- ▶ Überfüllen Sie das Gerät nicht, sonst kann heißes Wasser herausspritzen.
- ▶ Der nicht bestimmungsgemäße Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verbrennungen führen. Gehen Sie vorsichtig damit um.
- ▶ Berühren Sie die Innenseite der Kanne nicht direkt nach dem Gebrauch. Die Resthitze kann zu Verbrennungen führen!

2.4 Gefahr durch elektrischen Strom

⚠GEFAHR

Lebensgefahr durch elektrischen Strom!

Beim Kontakt mit unter Spannung stehenden Leitungen oder Bauteilen besteht Lebensgefahr! Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise, um eine Gefährdung durch elektrischen Strom zu vermeiden:

- ▶ Das Gerät darf nicht in Betrieb genommen werden, wenn die Anschlussleitung oder der Stecker beschädigt sind, wenn es nicht ordnungsgemäß funktioniert oder fallen gelassen oder beschädigt worden ist. Bei Beschädigung der Anschlussleitung oder des Steckers, müssen diese durch den Hersteller oder dessen Servicebeauftragten ersetzt werden, um Gefahren vorzubeugen.
- ▶ Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse des Gerätes. Werden spannungsführende Anschlüsse berührt und der elektrische und mechanische Aufbau verändert, besteht Stromschlaggefahr. Darüber hinaus können Funktionsstörungen am Gerät auftreten.
- ▶ Gerät, Kabel und Stecker nicht in Wasser und andere Flüssigkeiten tauchen! Gefahr eines elektrischen Schlags!
- ▶ Vermeiden Sie, dass Wasser auf den Netzstecker spritzt.

3 Inbetriebnahme

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme des Gerätes. Beachten Sie die Hinweise, um Gefahren und Beschädigungen zu vermeiden.

3.1 Sicherheitshinweise

⚠WARNUNG

Bei der Inbetriebnahme des Gerätes können Personen- und Sachschäden auftreten!

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise, um die Gefahren zu vermeiden:

- ▶ Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen verwendet werden. Es besteht Erstickungsgefahr.

3.2 Lieferumfang und Transportinspektion

Der VAKO² wird standardmäßig mit folgenden Komponenten geliefert:

- VAKO²
- Basis
- Bedienungsanleitung

HINWEIS

- ▶ Prüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit und auf sichtbare Schäden.
- ▶ Melden Sie eine unvollständige Lieferung oder Schäden infolge mangelhafter Verpackung oder durch Transport sofort dem Spediteur, der Versicherung und dem Lieferanten.

3.3 Auspacken

Zum Auspacken des Gerätes entnehmen Sie das Gerät aus dem Karton und entfernen Sie das Verpackungsmaterial.

3.4 Entsorgung der Verpackung



Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Die Rückführung der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien an den Sammelstellen für das Verwertungssystem »Grüner Punkt«.

HINWEIS

- ▶ Heben Sie wenn möglich die Originalverpackung während der Garantiezeit des Gerätes auf, um das Gerät im Garantiefall wieder ordnungsgemäß verpacken zu können.

3.5 Anforderungen an den Aufstellort

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Gerätes muss der Aufstellort folgende Voraussetzungen erfüllen:

- Das Gerät muss auf einer ebenen und stabilen Oberfläche aufgestellt werden.
- Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien.
- Nehmen Sie das Gerät nicht in der Nähe von heißem Gas oder einem heißen Ofen in Betrieb.
- Wählen Sie den Aufstellort so, dass Kinder nicht an das Gerät gelangen können.
- Das Gerät ist nicht für den Einbau in einer Wand oder einem Einbauschränk vorgesehen.
- Stellen Sie das Gerät nicht in einer heißen, nassen oder sehr feuchten Umgebung oder in der Nähe von brennbarem Material auf.
- Platzieren Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündlichem Material oder explosiven und/oder entzündlichen Gasen.

3.6 Elektrischer Anschluss

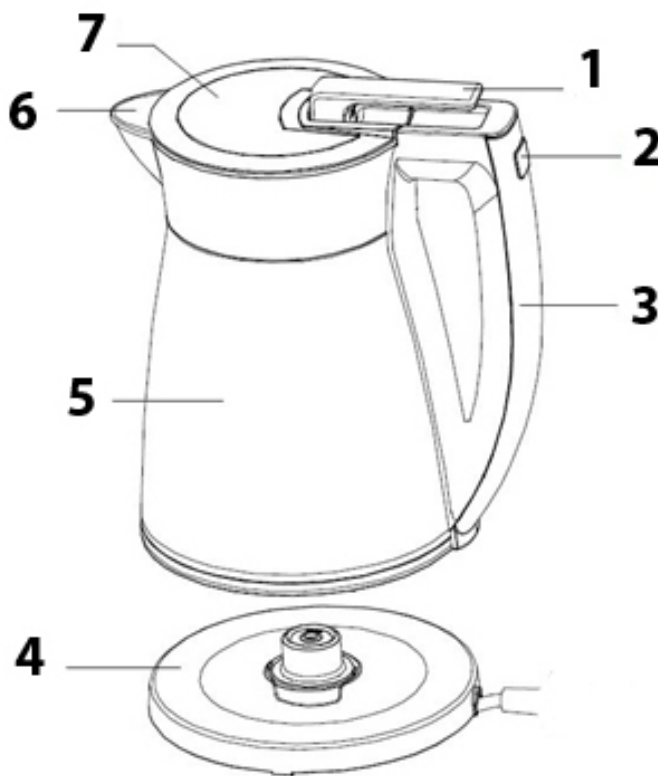
Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Gerätes sind beim elektrischen Anschluss folgende Hinweise zu beachten:

- Vergleichen Sie vor dem Anschließen des Gerätes die Anschlussdaten (Spannung und Frequenz) auf dem Typenschild mit denen Ihres Elektronetzes. Diese Daten müssen übereinstimmen, damit keine Schäden am Gerät auftreten. Im Zweifelsfall fragen Sie Ihre Elektro-Fachkraft.
- Die Steckdose muss über einen 16A-Sicherungsschutzschalter abgesichert sein.
- Der Anschluss des Gerätes an das Elektronetz darf maximal über ein 3 Meter langes, abgewickeltes Verlängerungskabel mit einem Querschnitt von 1,5 mm² erfolgen. Die Verwendung von Mehrfachsteckern oder Steckdosenleisten ist wegen der damit verbundenen Brandgefahr verboten.
- Vergewissern Sie sich, dass das Stromkabel unbeschädigt ist und nicht unter dem Gerät oder über heiße oder scharfkantige Flächen verlegt wird.
- Die elektrische Sicherheit des Gerätes ist nur dann gewährleistet, wenn es an ein vorschriftsmäßig installiertes Schutzleitersystem angeschlossen wird. Der Betrieb an einer Steckdose ohne Schutzleiter ist verboten. Lassen Sie im Zweifelsfall die Hausinstallation durch eine Elektro-Fachkraft überprüfen.
Der Hersteller kann nicht verantwortlich gemacht werden für Schäden, die durch einen fehlenden oder unterbrochenen Schutzleiter verursacht werden.

4 Aufbau und Funktion

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zum Aufbau und zur Funktion des Gerätes.

4.1 Übersicht



1. Ausguss-Öffner
2. An/Aus-Taste
3. Griff
4. Basis mit Kabel
5. Kanne
6. Ausguss
7. Deckel

4.2 Typenschild

Das Typenschild mit den Anschluss- und Leistungsdaten befindet sich an der Unterseite des Gerätes.

5 Bedienung und Betrieb

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zur Bedienung des Gerätes. Beachten Sie die Hinweise, um Gefahren und Beschädigungen zu vermeiden.

⚠ WARNUNG

- Das Gerät während des Betriebes nicht unbeaufsichtigt lassen, um bei Gefahr schnell eingreifen zu können.

5.1 Vor dem Erst-Gebrauch

Füllen Sie das Gerät bis zur maximalen Markierung mit kaltem Wasser. Kochen Sie das Wasser auf und lassen Sie anschließend das Gerät abkühlen. Schütten Sie das Wasser weg. Wiederholen Sie diesen Vorgang.

5.2 Gebrauch

Entfernen Sie die Kanne von der Basis und öffnen Sie den Deckel. Füllen Sie Wasser in die Kanne ein.

HINWEIS

- Befüllen Sie das Gerät nicht über die Maximal-Markierung hinaus. Sonst könnte Wasser beim Kochvorgang aus dem Ausguss heraus spritzen. Vergewissern Sie sich, dass der Deckel fest verschlossen ist, bevor Sie das Gerät auf die Basis stellen.

Stellen Sie das Gerät auf die Basis und stecken Sie den Netzstecker in eine geeignete Steckdose ein.

Drücken Sie die An/Aus Taste. Die Taste leuchtet auf um anzuzeigen, dass das Gerät aufheizt. Die Beleuchtung der Taste erlischt, wenn der Kochvorgang beendet ist. Das Gerät schaltet sich dann automatisch ab.

Der Kochvorgang kann durch Drücken der An/Aus-Taste jederzeit unterbrochen werden.

Entnehmen Sie die Kanne von der Basis. Drücken Sie den Ausguss-Öffner und entnehmen Sie das gekochte Wasser.

⚠️ WARNUNG

Verbrühungsgefahr

- ▶ Seien Sie vorsichtig, wenn Sie das heiße Wasser ausschütten und öffnen Sie nicht den Deckel, sondern drücken Sie den Ausguss-Öffner.

Das Wasser in der Kanne wird auf Grund des Vakuums zwischen innerer und äußerer Kanne warmgehalten, ohne dass dabei Strom verbraucht wird (2 Std Wärmeisolierung von 80 °C, 4 Std Wärmeisolierung von 70 °C).

Stecken Sie das Gerät aus, wenn es nicht in Gebrauch ist. Reinigen und trocknen Sie es und stellen Sie es wieder auf die Basis zurück.

6 Reinigung und Pflege

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zur Reinigung und Pflege des Gerätes. Beachten Sie die Hinweise, um Beschädigungen durch falsche Reinigung des Gerätes zu vermeiden und den störungsfreien Betrieb sicherzustellen.

6.1 Sicherheitshinweise

⚠️ VORSICHT

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise, bevor Sie mit der Reinigung des Gerätes beginnen:

- ▶ Der VAKO² muss regelmäßig gereinigt und Kalkrückstände müssen entfernt werden.
- ▶ Schalten Sie den VAKO² vor dem Reinigen aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- ▶ Benutzen Sie keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel und keine Lösungsmittel.
- ▶ Kratzen Sie hartnäckige Verschmutzungen nicht mit harten Gegenständen ab.
- ▶ Kanne, Basis und Netzkabel dürfen nicht in Wasser getaucht werden!

6.2 Reinigung

◆ Kanne

- Wischen Sie die Kanne mit einem feuchten Lappen ab.

6.3 Entkalken

- Je nach Härtegrad des Wassers, sollten Sie das Gerät alle zwei Wochen einmal entkalken.
- Füllen Sie die Kanne mit Wasser und einem handelsüblichen Entkalker oder geben Sie einen Schluck Essig mit ins Wasser. Erwärmen Sie die Mischung aber lassen Sie sie nicht aufkochen, um ein Überkochen zu verhindern. Spülen Sie die Kanne nach dem Entkalkvorgang mit frischem Wasser aus.

HINWEIS

- Regelmäßiges Entkalken Ihres VAKO²s reduziert den Stromverbrauch und verlängert die Lebensdauer des Gerätes.

7 Störungsbehebung

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zur Störungslokalisierung und Störungsbehebung. Beachten Sie die Hinweise, um Gefahren und Beschädigungen zu vermeiden.

⚠ VORSICHT

- Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Fachleuten durchgeführt werden, die vom Hersteller geschult sind.
- Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer und Schäden am Gerät entstehen.

Problem	Ursache	Lösung
Das Gerät schaltet sich aus, bevor das Wasser kocht oder die gewünschte Temperatur erreicht hat.	Die Kanne ist zu stark verkalkt.	Entkalkung durchführen.
Das Gerät kann nicht eingeschaltet werden.	Das Gerät hat sich noch nicht richtig abgekühlt.	Lassen Sie das Gerät erst abkühlen.

8 Entsorgung des Altgerätes

Elektrische und elektronische Altgeräte enthalten vielfach noch wertvolle Materialien. Sie enthalten aber auch schädliche Stoffe, die für ihre Funktion und Sicherheit notwendig waren. Im Restmüll oder bei falscher Behandlung können diese der menschlichen Gesundheit und der Umwelt schaden. Geben Sie Ihr Altgerät deshalb auf keinen Fall in den Restmüll.



HINWEIS

- Nutzen Sie die von Ihrem Wohnort eingerichtete Sammelstelle zur Rückgabe und Verwertung elektrischer und elektronischer Altgeräte. Informieren Sie sich gegebenenfalls bei Ihrem Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder bei Ihrem Händler.
- Sorgen Sie dafür, dass Ihr Altgerät bis zum Abtransport kindersicher aufbewahrt wird.

9 Garantie

Für dieses Produkt übernehmen wir beginnend vom Verkaufsdatum 24 Monate Garantie für Mängel, die auf Fertigungs- oder Werkstofffehler zurückzuführen sind.

Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche nach §439 ff. BGB-E bleiben hiervon unberührt. In der Garantie nicht enthalten sind Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Einsatz entstanden sind, sowie Mängel, welche die Funktion oder den Wert des Gerätes nur geringfügig beeinflussen. Weitergehend sind Verschleißteile, Transportschäden, soweit wir dies nicht zu verantworten haben, sowie Schäden, die durch nicht von uns durchgeführte Reparaturen entstanden sind, vom Garantieanspruch ausgeschlossen. Dieses Gerät ist für den Gebrauch im privaten Bereich

(Haushaltseinsatz) konstruiert und leistungsmäßig ausgelegt. Eine etwaige Nutzung im gewerblichen Einsatz fällt nur soweit unter die Garantie, wie es sich im Umfang mit der Beanspruchung einer privaten Nutzung vergleichen lässt. Es ist nicht für den weitergehenden, gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Bei berechtigten Reklamationen werden wir das mangelhafte Gerät nach unserer Wahl reparieren oder gegen ein mängelfreies Gerät austauschen. Offene Mängel sind innerhalb von 14 Tagen nach Lieferung anzuzeigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Zur Geltendmachung eines Garantieanspruches setzen Sie sich bitte vor einer Rücksendung des Gerätes (immer mit Kaufbeleg!) mit uns in Verbindung.

10 Technische Daten

Gerät	Wasserkocher VAKO ²
Artikel-Nr.	1872
Anschlussdaten	220-240 V, 50 Hz
Leistungsaufnahme	1500-1800 W
Außenabmessungen	15 x 28 x 20 cm
Nettogewicht	1,30 kg
Kapazität	1,5 L

Original Operating Manual

VAKO²



Item No. 1872

11 Operating Manual

11.1 General

Please read the information contained herein so that you can become familiar with your device quickly and take advantage of the full scope of its functions.

Your device will serve you for many years if you handle it and care for it properly. We wish you a lot of pleasure in using it!

11.2 Information on this manual

These Operating Instructions are a component of the VAKO² (referred to hereafter as the device) and provide you with important information for the initial commissioning, safety, intended use and care of the device. The Operating Instructions must be available at all times at the device. This Operating Manual must be read and applied by every person who is instructed to work with the device:

• Commissioning • Operation • Troubleshooting and/or • Cleaning

Keep the Operating Manual in a safe place and pass it on to the subsequent owner along with the device.

11.3 Warning notices

The following warning notices are used in the Operating Manual concerned here.

⚠GEFAHR

Danger

A warning notice of this level of danger indicates a potentially dangerous situation.

If the dangerous situation is not avoided, this can lead to death or serious injuries.

► Observe the instructions in this warning notice in order to avoid the danger of death or serious personal injuries.

⚠WARNUNG

Warning

A warning notice of this level of danger indicates a possible dangerous situation.

If the dangerous situation is not avoided, this can lead to serious injuries.

► Observe the instructions in this warning notice in order to avoid the personal injuries.

⚠VORSICHT

Attention

A warning notice of this level of danger indicates a possible dangerous situation.

If the dangerous situation is not avoided, this can lead to slight or moderate injuries.

► Observe the instructions in this warning notice in order to avoid the personal injuries.

HINWEIS

Please note

A notice of this kind indicates additional information, which will simplify the handling of the machine.

11.4 Limitation of liability

All the technical information, data and notices with regard to the installation, operation and care are completely up-to-date at the time of printing and are compiled to the best of our knowledge and belief, taking our past experience and findings into consideration.

No claims can be derived from the information provided, the illustrations or descriptions in this manual. The manufacturer does not assume any liability for damages arising as a result of the following:

- Non-observance of the manual
- Improper repairs
- Use of unauthorized spare parts
- Uses for non-intended purposes
- Technical alterations, modifications of the device

Modifications of the device are not recommended and are not covered by the guarantee.

All translations are carried out to the best of our knowledge. We do not assume any liability for translation errors, not even if the translation was carried out by us or on our instructions. The original German text remains solely binding.

11.5 Copyright protection

This document is copyright protected. Braukmann GmbH reserves all the rights, including those for photomechanical reproduction, duplication and distribution using special processes (e.g. data processing, data carriers, data networks), even partially.

Subject to content and technical changes.

12 Safety

This chapter provides you with important safety notices when handling the device.

The device corresponds with the required safety regulations. Improper use can result in personal or property damages.

12.1 Intended use

This device is only intended for use in households in enclosed spaces for

- Boiling of drinking water. Do not use the device to boil coffee, tea, chemicals or alcohol.

This device is intended for use in the household and for similar applications such as:

- in kitchens for employees in shops, offices, and other commercial areas; • in B&Bs,
- in agricultural estates;
- by customers in hotels, motels and other residential establishments.

Uses for a different purpose or for a purpose which exceeds this description are considered incompatible with the intended or designated use.

⚠️WARNING

Warning

Danger due to unintended use! Dangers can emanate from the device if it is used for an unintended use and/or a different kind of use.

- ▶ Use the device exclusively for its intended use.
- ▶ Observe the procedural methods described in this Operating Manual.

Claims of all kinds due to damages resulting from unintended uses are excluded. The User bears the sole risk.

12.2 General Safety information

HINWEIS

Please note

Please observe the following general safety notices with regard to the safe handling of the device.

- ▶ Read all instructions before using.
- ▶ DO NOT use this device for anything other than its intended use.
- ▶ This appliance is for HOUSEHOLD USE ONLY.
- ▶ Examine the device for any visible external damages prior to using it. Never put a damaged device into operation.
- ▶ If the power cable or plug are damaged, then they must be replaced by the manufacturer or its service agent in order to avoid a hazard.
- ▶ This device may be used by children aged 8 and above, if they are supervised or have been instructed at to the safe use of the device and have understood the resulting hazards.
- ▶ Cleaning and maintenance by the user must not be performed by children unless they are at least 8 years old and are supervised.
- ▶ Children are not allowed to play with the device.
- ▶ The device and its connecting cable must be kept away from children who are less than 8 years old.
- ▶ The device may be used by individuals with reduced physical, sensory or mental capabilities or a lack of experience and / or knowledge of their use if they are supervised or have been instructed at to the safe use of the device and have understood the resulting hazards.
- ▶ Do not leave the device unsupervised when it is in operation.
- ▶ The device should be used with provided bower base. The power base cannot be used for other purposes.
- ▶ Unplug the device when device is empty, before you fill water in, before moving of the device and before cleaning.
- ▶ Let the device cool down before cleaning it.

HINWEIS**Please note**

- ▶ Use only spare parts and accessory provided by the manufacturer in order to avoid the risk of fire, electric shock or injury.
- ▶ Do not heat without water, the device could be damaged.
- ▶ Should you accidentally have used the device with less or without water, unplug the device and allow it to cool down for minimum 15 minutes.
- ▶ Do not overturn the device. The lid is not fully sealed in order to release steam during boiling. The device can drop water when overturned.
- ▶ After boiling press the spout opener to release the hot steam.
- ▶ For safety concern you cannot restart the device directly after operating. Let the device cool down, before restart it again.
- ▶ Hold the device at its handle.
- ▶ Do not heat up frozen water!
- ▶ **SAVE THESE INSTRUCTIONS.**

12.3 Danger of burns

⚠ WARNING**Warning**

The device and the heated water in the device can become very hot.

Observe the following safety instructions and be careful not to burn or scald yourself or others:

- ▶ Hot steam is created during cooking. Do not touch the spout and do not open the lid of the device during and immediately after cooking
- ▶ Take care that you do not have contact with the escaping hot steam!
- ▶ Pour out hot water slowly and carefully. Risk of scalding.
- ▶ Do not move the device when it is switched on.
- ▶ Be cautious when moving the pot containing hot water to avoid being scalded.

⚠️ WARNUNG**Warning**

- ▶ Always ensure the lid is firmly closed and do not open the lid while water is boiling, to avoid being scalded.
- ▶ Do not fill the device over the “max”-marking (1500ml).
- ▶ Do not overfill the device, hot water can spurt out.
- ▶ Incorrect use of appliance may cause serious burns, therefore, attention shall be taken.
- ▶ Do not touch the inside of the pot directly after using it. Residual heat can cause burns!

12.4 Dangers due to electrical power

⚠️ GEFAHR**Danger****Mortal danger due to electrical power!**

Mortal danger exists when coming into contact with live wires or subassemblies!

Observe the following safety notices to avoid dangers due to electrical power:

- ▶ Do not operate this device if it has a damaged cable or plug, if it is not working properly or if it has been damaged or dropped. If the power cable or plug are damaged, then they must be replaced by the manufacturer or its service agent in order to avoid a hazard.
- ▶ Do not open the housing on the device under any circumstances. There is a danger of an electrical shock if live connections are touched and the electrical or mechanical structure is altered. In addition, functional faults on the device can also occur.
- ▶ To protect against electric shock, DO NOT immerse cord, plug or the device in water or other liquids.
- ▶ Avoid that water splashes on the power cord.

13 Commissioning

This chapter provides you with important safety notices during the initial commissioning of the device. Observe the following notices to avoid dangers and damages:

13.1 Safety information

⚠️ WARNING

Warning

Personal and property damages can occur during commissioning of the device!

Observe the following safety notices to avoid such dangers:

- ▶ Packaging materials may not be used for playing. There is a danger of suffocation.

13.2 Delivery scope and transport inspection

As a rule, the VAKO² is delivered with the following components:

- VAKO² • Base • Operation Manual

HINWEIS

Please note

- ▶ Examine the shipment for its completeness and for any visible damages.
- ▶ Immediately notify the carrier, the insurance and the supplier about any incomplete shipment or damages as a result of inadequate packaging or due to transportation.

13.3 Unpacking

Remove the device out of the carton and remove the packaging material.

13.4 Disposal of the packaging



The packaging protects the device against damages during transit. The packaging materials are selected in accordance with environmentally compatible and recycling-related points of view and can therefore be recycled.

Returning the packaging back to the material loop saves raw materials and reduces the quantities of accumulated waste. Take any packaging materials that are no longer required to “Green Dot” recycling collection points for disposal.

13.5 Setup location requirements:

In order to ensure the safe and trouble-free operation of the device, the setup location must fulfil the following prerequisites:

- Place the device on a firm and even work surface.
- Do not use the device outdoors.
- Do not operate the product near hot gas or hot stove.
- Choose the setup location in such a way that children cannot reach the device.
- The device is not intended to be installed in a wall or a built-in cupboard.
- Do not set up the device in a hot, wet or extremely damp environment or near flammable material.
- Do not place the appliance near any inflammable materials, explosive and/or self-igniting gases.

13.6 Electrical connection

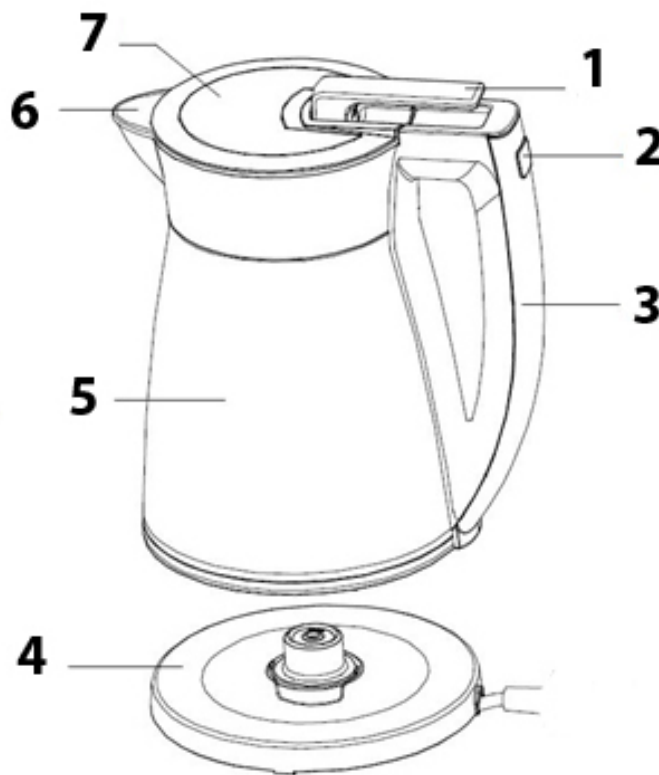
In order to ensure the safe and trouble-free operation of the device, the following instructions must be observed for the electrical connection:

- Before connecting the device, compare the connection data (voltage and frequency) on the rating plate with those of your electrical network. This data must agree in order that no damages occur in the device. If in doubt, ask your qualified electrician.
- The electrical outlet must be protected by a 16A safety cut-out switch.
- The connection between the device and the electrical network may employ a 3 meter long (max.) extension cable with a cross-section of 1.5 mm². The use of multiple plugs or gangs is prohibited because of the danger of fire that is involved with this.
- Make sure that the power cable is undamaged and has not been installed under the ice maker or over hot or sharp surfaces.
- The electrical safety of the device is only guaranteed if the device is connected to a properly installed protective conductor system. Operations using an electrical outlet without a protective conductor are prohibited. If in doubt, have the house installation checked over by a qualified electrician.
The manufacturer cannot be made responsible for damages that are caused by a missing or damaged protective conductor.

14 Design and Function

In this chapter, you'll find important information on the design and function of the device.

14.1 Overview



1. spout opener
2. on/off button
3. handle
4. base with power cord
5. pot
6. spout
7. lid

14.2 Rating plate

The rating plate with the connection and performance data can be found beneath the device.

15 Operation and Handling

This chapter provides you with important notices with regard to operating the device. Observe the following notices to avoid dangers and damages.

⚠️ WARNUNG

Warning

- ▶ Do not leave the appliance unsupervised during operation.

15.1 Before first use

Fill the device with water up to the maximum water level. Boil the water and let the device cool down. Discard the water. Repeat this.

15.2 Use

Remove the pot from the base and open the lid. Fill water into the pot.

HINWEIS

Please note

- ▶ Do not fill the pot over maximum level as water may spout when boiling. Make sure the lid is firmly closed before you place it on the base again.

Place the device on the base and connect to suitable power supply.

Press on/off-button. The button will light up to show that the device is heating up. The light will switch off when boiling has finished. The device switches off automatically.

During the boiling process you can stop heating at everytime by pressing on/off-button.
Lift the pot from the base. Press the spout opener and pour the hot water.

⚠ VORSICHT

Attention: Risk of scalding

► Use caution when pouring the hot water and do not open the lid, use the spout opener.

The water in the pot is kept warm due to the vacuum between inner and outer pot without any power consumption (2hrs thermal insulation of 80 °C, 4 hrs thermal insulation of 70°C)

15.3 Cleaning and Maintenance

This chapter provides you with important notices with regard to cleaning and maintaining the device. Please observe the notices to prevent damages due to cleaning the device incorrectly and to ensure trouble-free operation.

15.4 Safety information

⚠ VORSICHT

Attention

Please observe the following safety notices, before you commence with cleaning the device:

- The VAKO² must be cleaned at regular intervals and limescale should be removed.
- Switch the device off prior to cleaning it and unplug the plug from the wall power outlet.
- Do not use any aggressive or abrasive cleaning agents or solvents.
- Do not scrape off stubborn dirt with hard items.
- Do not immerse pot, base or power cord in water.

15.5 Cleaning

◆ Pot

- Rinse the pot with a damp cloth.

15.6 Descaling

- Depending on the hardness of water you should descale the device once every two weeks.
- Fill the pot with water and a commercial descaler or give a sip of vinegar into the water. Heat the mixture but do not boil it to prevent overcooking. Rinse the pot with fresh water after descaling.

HINWEIS

Please note

- Regularly decalcifying your VAKO² will reduce the electricity used and prolong the life of the device.

16 Troubleshooting

This chapter provides you with important notices with regard to operating the device. Observe the following notices to avoid dangers and damages:

⚠ VORSICHT

Attention

- ▶ Only qualified electricians, who have been trained by the manufacturer, may carry out any repairs on electrical equipment.
- ▶ Improperly performed repairs can cause considerable dangers for the user and damages to the device.

Problem	Cause	Solution
The device switches off before boiling or before it has reached desired temperature.	Too much scale in the pot.	Descale the device.
The device cannot be switched on.	The device has not cooled down sufficiently.	Allow the device to cool down.

17 Disposal of the Old Device

Old electric and electronic devices frequently still contain valuable materials. However, they also contain damaging substances, which were necessary for their functionality and safety. If these were put in the non-recyclable waste or were handled incorrectly, they could be detrimental to human health and the environment. Therefore, do not put your old device into the non-recyclable waste under any circumstances.



HINWEIS

Please note

- ▶ Utilise the collection point, established in your town, to return and recycle old electric and electronic devices. If necessary, contact your town hall, local refuse collection service or your dealer for information.
- ▶ Ensure that your old device is stored safely away from children until it is taken away.

18 Guarantee

We provide a 24 month guarantee for this product, commencing from the date of sale, for faults which are attributable to production or material faults.

Your legal guarantee entitlements in accordance with § 439 ff. BGB-E remain unaffected by this. The guarantee does not include damages, which were incurred as a result of improper handling or use, as well as malfunctions which only have a minor effect on the function or the value of the device. Consumables, transit damages, inasmuch as we are not responsible for these, as well as damages, which were incurred as a result of any repairs that were not performed by us, are also excluded from the guarantee entitlements. This device is designed for use in domestic situations and has the appropriate performance levels. Any use in commercial situations is only covered under the guarantee to the extent that it would be comparable with the stresses of being used in a domestic situation. It is not intended for any additional, commercial use.

In the event of justified complaints, we will repair the faulty device at our discretion or replace it with a trouble-free device. Any pending faults must be reported within 14 days of delivery. All further claims are excluded. To enforce a guarantee claim, please contact us prior to returning the device (always provide us with proof of purchase).

19 Technical Data

Device	Water kettle VAKO ²
Item No.:	1872
Mains data	220-240 V, 50 Hz
Power consumption	1500-1800 W
External measurements	15 x 28 x 20 cm
Net weight	1,30 kg
Capacity	1,5 L

Mode d'emploi

VAKO²



N°. d'article 1872

20 Mode d'emploi

20.1 Généralités

Veuillez lire les indications de ce manuel afin de vous familiariser rapidement avec l'appareil et afin de pouvoir utiliser l'ensemble de ses fonctions. Votre appareil vous sera fidèle de nombreuses années si vous l'utilisez et l'entretenez conformément. Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir lors de son utilisation.

20.2 Informations relatives à ce manuel

Ce mode d'emploi appartient la bouilloire électrique (nommé par la suite l'appareil) et vous donne des indications importantes pour la mise en service, la sécurité, l'utilisation conforme et l'entretien de l'appareil. Le mode d'emploi doit être en permanence disponible près de l'appareil. Il doit être lu et mis en application par toute personne effectuant :

- sa mise en service • son utilisation • sa réparation et/ou • son entretien.

Veuillez conserver ce mode d'emploi, et le transmettre au propriétaire suivant de l'appareil.

20.3 Avertissements de danger

Dans le présent mode d'emploi vous pourrez trouver les avertissements suivants :



GEFAHR

Danger

Un avertissement à ce niveau de danger signale un risque de situation dangereuse.

Si cette situation dangereuse n'est pas évitée, elle peut entraîner la mort ou des blessures dangereuses.

- Il faut suivre les instructions données dans cet avertissement afin de prévenir tout danger de mort ou de blessures graves pour les personnes.



WARNUNG

Attention

Ce niveau de risque indique la présence possible d'une situation de danger.

Si cette situation dangereuse n'est pas évitée, elle peut entraîner des blessures graves.

- Il faut suivre les instructions données dans cet avertissement afin de prévenir tout danger de blessures graves.



VORSICHT

Prudence

Ce niveau de risque indique la présence possible d'une situation de danger.

Si cette situation dangereuse n'est pas évitée, elle peut entraîner des blessures légères ou superficielles.

- Il faut suivre les instructions données dans cet avertissement afin de prévenir les blessures de personnes.

Cette indication est accompagnée d'informations complémentaires pour faciliter l'utilisation de l'appareil.

20.4 Limite de responsabilités

Tous les renseignements techniques, données et instructions d'installation, de fonctionnement et d'entretien contenus dans ce manuel sont parfaitement actuels au moment de la publication et tiennent compte de notre expérience réalisée jusqu'ici et de nos connaissances actuelles en toute bonne foi. Les indications, illustrations et descriptions contenues dans ce manuel ne peuvent donner lieu à aucun recours. Le constructeur décline toute responsabilité pour les dommages causés par :

- le non respect du mode d'emploi
- l'utilisation non conforme
- des réparations non professionnelles
- l'utilisation de pièces non autorisées
- des modifications techniques, modifications de l'appareil

Les modifications de l'appareil ne sont pas recommandées et ne sont pas couvertes par la garantie. Les traductions ont été réalisées avec la meilleure fidélité possible. Nous déclinons toute responsabilité pour les erreurs de traduction, même si la traduction a été réalisée par nos soins ou sur notre demande. Seul le texte original en allemand fait force de loi.

20.5 Protection intellectuelle

Cette documentation est protégée par la loi sur la propriété intellectuelle.

Tous droits de reproduction aussi photomécaniques, de multiplication et de diffusion du texte, dans sa totalité ou en partie, au moyen de processus spéciaux (par exemple informatique, sur support électronique ou en réseau), sont réservés à la Sté. Braukmann GmbH. Modifications techniques et de contenu réservées.

21 Sécurité

Ce chapitre vous indiquera des consignes de sécurité importantes pour l'utilisation de cet appareil. Cet appareil répond aux directives de sécurité prescrites. Une utilisation non conforme peut toutefois entraîner des dommages sur les personnes et matériels.

21.1 Utilisation conforme

Cet appareil est conçu uniquement pour une utilisation ménagère en intérieur. Il est destiné à faire bouillir de l'eau. Cet appareil ne doit pas être utilisé pour chauffer du café, du thé, des produits chimiques ou de l'alcool.

Cet appareil est destiné à être utilisé dans un cadre domestique et dans des utilisations similaires, comme par exemple :

- dans les cuisines destinées aux collaborateurs dans les magasins, bureaux et autres établissements professionnels
- dans les exploitations agricoles ;
- par les clients des hôtels, motels et autres établissements d'hébergement ;
- dans les pensions proposant des petits déjeuners.

Toute autre utilisation est considérée comme non conforme.

⚠️WARNING**Attention****Danger en cas d'utilisation non conforme !**

En cas d'usage non conforme et/ou non approprié l'appareil peut devenir une source de danger.

- ▶ Utiliser l'appareil uniquement de façon conforme.
- ▶ Respecter les procédures décrites dans ce mode d'emploi.

Tout recours en garantie est supprimé en cas de dommages causés par une utilisation non conforme.

L'utilisateur est entièrement responsable des risques encourus.

21.2 Consignes de sécurités générales

HINWEIS**Remarque**

Pour une utilisation en toute sécurité de l'appareil veuillez observer les consignes générales de sécurités suivantes :

- ▶ Lisez toutes les instructions.
- ▶ Ne pas utiliser cet appareil que pour l'utilisation prévue.
- ▶ Cet appareil est destiné à un usage domestique.
- ▶ Avant son utilisation s'assurer qu'il ne comporte pas de défauts visuels. Ne jamais mettre en marche un appareil détérioré.
- ▶ Si le câble électrique ou la prise ont été endommagés, ceux-ci doivent être changés par le fabricant ou son service après-vente afin de prévenir tout danger.
- ▶ Cet appareil peut être utilisé par les enfants à partir de 8 ans et plus s'ils sont surveillés ou s'ils ont été informés de la manière d'utiliser l'appareil en sécurité et ont compris les risques en résultant.
- ▶ Le nettoyage et l'entretien assuré par l'utilisateur ne doit pas être effectué par des enfants à moins qu'ils ne soient âgés de 8 ans ou plus et surveillés. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil.
- ▶ L'appareil et son câble de branchement doivent être tenus à l'écart des enfants de moins de 8 ans.

- ▶ L'appareil peut être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont amoindries ou manquant d'expérience et/ou de connaissance si elles sont surveillées ou ont été informées de la manière d'utiliser l'appareil en sécurité et ont compris les risques en résultant.
- ▶ Ne laissez pas l'appareil sans surveillance pendant le fonctionnement.
- ▶ L'appareil ne doit être utilisé qu'avec le socle fourni. Le socle ne doit pas être utilisé à d'autres fins.
- ▶ Débranchez la prise d'alimentation quand l'appareil ne contient pas d'eau, avant de le remplir, avant de le déplacer ou de le nettoyer.
- ▶ Laissez l'appareil refroidir avant de le nettoyer.
- ▶ N'utilisez que des pièces détachées et accessoires agréés par le fabricant pour éviter tout risque d'incendie, choc électrique ou blessure.
- ▶ L'appareil ne doit pas chauffer sans eau, ce qui risquerait de l'endommager.
- ▶ Si vous avez par inadvertance fait fonctionner l'appareil avec peu d'eau ou sans eau, débranchez la prise et laissez-le refroidir pendant au moins 15 minutes.
- ▶ Ne retournez pas l'appareil tête en bas. Le couvercle n'est pas entièrement scellé pour que de la vapeur puisse s'échapper pendant qu'il chauffe. L'appareil risque de goutter si on le retourne.
- ▶ Une fois que l'eau a bouilli, appuyez sur l'ouvre-verseur pour faire sortir la vapeur bouillante.
- ▶ Pour des raisons de sécurité, l'appareil ne peut pas être réutilisé directement après avoir bouilli. Attendez qu'il ait refroidi avant de refaire bouillir de l'eau.
- ▶ Tenez l'appareil par son anse.
- ▶ Ne faites pas chauffer de l'eau gelée !
- ▶ CONSERVER CES INSTRUCTIONS.

21.3 Dangers de brûlure



WARNING

Attention

L'appareil et l'eau chauffée dedans peuvent devenir brûlants.

Respectez les consignes de sécurité suivantes pour ne pas vous brûler ou vous ébouillanter et faire courir ce risque à d'autres personnes.

- ▶ De la vapeur bouillante sort pendant qu'il chauffe ! Ne touchez pas le bec verseur et n'ouvrez pas le couvercle de l'appareil pendant et après la chauffe.
- ▶ Faites attention de ne pas venir en contact avec la vapeur bouillante qui sort.
- ▶ Versez l'eau bouillante lentement en faisant attention.
Risque de brûlures !
- ▶ Ne déplacez pas l'appareil pendant son fonctionnement.
- ▶ Pour éviter de vous brûler, soyez prudent quand vous déplacez le pichet rempli d'eau chaude.
- ▶ Assurez-vous toujours que le couvercle est bien fermé et n'ouvrez pas le couvercle pendant que l'eau bout pour éviter de vous ébouillanter.
- ▶ Ne remplissez pas l'appareil plus haut que la marque « MAXI » (1500ml).
- ▶ Ne remplissez pas plus l'appareil car de l'eau bouillante pourrait gicler.
- ▶ L'usage incorrect de cet appareil peut provoquer de graves brûlures. Maniez-le avec précaution.
- ▶ Ne touchez pas directement l'intérieur du pichet après utilisation. La chaleur résiduelle pourrait vous brûler.

21.4 Dangers du courant électrique



GEFAHR

Danger de mort par électrocution !

Danger de mort en cas de contact avec des câbles ou des pièces sous tension !

Pour éviter les risques d'électrocution veuillez observer les consignes de sécurité suivantes :

⚠GEFAHR**Danger**

- ▶ L'appareil ne doit pas être mis en marche si le câble électrique ou la prise sont endommagés, s'il ne fonctionne pas correctement ou est tombé ou a été endommagé. Si le câble électrique ou la prise ont été endommagés, ceux-ci doivent être changés par le fabricant ou son service après-vente afin de prévenir tout danger.
- ▶ N'ouvrez en aucun cas le caisson de l'appareil. Il y a danger d'électrocution si on touche des raccords conducteurs électriques et si on modifie la structure électrique et mécanique. Cela peut aussi provoquer des dysfonctionnements de l'appareil.
- ▶ Pour protéger contre les chocs électrique, ne plongez pas le cordon, la fiche ou l'appareil dans l'eau ou d'autres liquide.
- ▶ Evitez les éclaboussures d'eau sur la prise électrique.

22 Mise en service

Ce chapitre est consacré à des indications importantes concernant la mise en service de l'appareil. Observez les indications pour éviter les dangers et les détériorations.

22.1 Consignes de sécurité

⚠WARNING**Attention**

Lors de la mise en service de l'appareil peuvent se produire des dommages pour les biens et les personnes !

Pour éviter les dangers veuillez observer les consignes de sécurité suivantes :

- ▶ Ne pas utiliser les matériaux d'emballage pour jouer. Danger d'étouffement.

22.2 Inventaire et contrôle de transport

La VAKO² est livré de façon standard avec les composants suivants :

- VAKO² • Base
- Mode d'emploi original

HINWEIS**Remarque**

- ▶ Vérifier l'intégralité de la livraison et les éventuels défauts visuels.
- ▶ En cas de livraison incomplète ou de dégâts en raison d'un emballage insuffisant ou du transport veuillez en avertir immédiatement l'expéditeur, l'assurance et le livreur.

22.3 Déballage

Retirer l'appareil du carton et éliminez les matériaux d'emballage.

22.4 Elimination des emballages

L'emballage protège l'appareil contre les dégâts de transport. Les matériaux d'emballage ont été choisis selon des critères environnementaux et de techniques d'élimination, c'est pourquoi ils sont recyclables. Le retour des emballages dans le circuit des matières épargne les matières premières et restreint le volume des déchets.

Éliminez les emballages inutiles dans les points de collecte destinés au système de recyclage avec le logo «Point vert».



HINWEIS

Remarque

- Veuillez si possible conserver l'emballage original pendant la durée de la garantie de l'appareil afin de pouvoir emballer correctement l'appareil en cas de recours en garantie.

22.5 Exigences pour l'emplacement d'utilisation

Pour un fonctionnement sûr et sans problème de l'appareil, son emplacement d'utilisation doit être choisi selon les critères suivants :

- L'appareil doit être posé sur une surface plane et stable.
- Ne pas utiliser l'appareil extérieur.
- Ne pas placer sur ou près d'un gaz ou électrique chaud, ou dans un four chaud.
- Choisir un emplacement de sorte que les enfants ne puissent pas accéder aux surfaces chaudes de l'appareil.
- L'appareil n'est pas prévu pour une installation dans une niche de mur ou dans un élément de cuisine.
- Ne disposez pas l'appareil dans un environnement chaud, mouillé ou très humide ou à proximité de matériaux inflammables.
- Ne placez pas l'appareil à proximité d'un matériau inflammable ou explosif et/ou de gaz inflammables.

22.6 Raccordement électrique

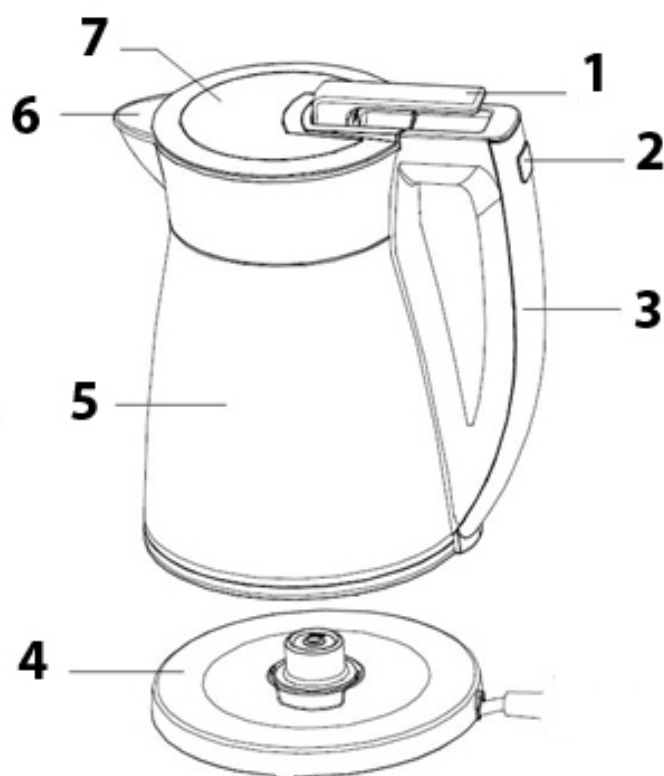
Pour une utilisation de l'appareil sûre et sans panne, il faut observer les indications suivantes pour le raccordement électrique :

- Avant de brancher l'appareil il faut comparer les données de raccordement (tension et fréquence) de la plaque signalétique avec celles de votre réseau. Ces données doivent correspondre, afin de ne pas exposer l'appareil à des dégradations. En cas de doute renseignez-vous auprès d'un électricien.
- La prise de réseau doit être protégée par une protection de 16A.
- Le branchement de l'appareil doit être raccordé au réseau électrique par un câble d'un maximum de 3 mètres avec des conducteurs d'une section de 1,5 mm². Il est interdit d'utiliser des multiprises ou des barrettes de prises multiples en raison des dangers potentiels.
- Assurez-vous que le câble électrique est en parfait état et qu'il n'est pas disposé sous le Ice Master ou des surfaces chaudes ou des bords coupants.

- La sécurité électrique de l'appareil est garantie uniquement lorsqu'il est raccordé à un circuit électrique avec un système de protection installé en toute conformité. Il est interdit de l'utiliser avec une prise non protégée. En cas de doute faites vérifier l'ensemble de l'installation électrique par un électricien.
Le constructeur ne peut pas être tenu responsable pour les dégâts causés par un conducteur de masse absent ou interrompu.

23 Assemblage et Fonction

Dans ce chapitre on trouvera des renseignements importants sur l'assemblage et la fonction de la machine.



23.1 Vue d'ensemble

1. Ouvre-verseur
2. Touche marche/arrêt
3. Anse
4. Socle avec câble
5. Pichet
6. Bec verseur
7. Couvercle

23.2 Plaque signalétique

La plaque signalétique indiquant les données de raccordement et de puissance se trouve sous l'appareil.

24 Commande et fonctionnement

Ce chapitre est consacré à des indications importantes sur la commande de l'appareil. Pour éviter tout risque et dégradations veuillez observer les indications.

⚠ WARNING

Attention

- Pendant son fonctionnement ne pas l'laisser l'appareil sans surveillance, afin de pouvoir intervenir rapidement en cas de danger.

24.1 Avant la première utilisation

Remplissez l'appareil d'eau froide jusqu'au marquage maximal. Faites bouillir l'eau puis laissez refroidir l'appareil. Versez l'eau. Répétez l'opération.

24.2 Utilisation

Enlevez le pichet de son socle et ouvrez le couvercle. Mettez de l'eau dans le pichet.

HINWEIS

Remarque

- Ne remplissez pas l'appareil plus haut que la marque MAXI. Sinon de l'eau pourrait gicler du bec verseur pendant que l'eau bout. Vérifiez que le couvercle est bien fermé avant de poser l'appareil sur son socle.

Posez l'appareil sur son socle et branchez la prise mâle dans une prise électrique adaptée.

Appuyez sur la touche marche/arrêt. La touche s'allume pour signaler que l'appareil chauffe. La touche s'éteint une fois que l'eau a bouilli. L'appareil s'arrête ensuite automatiquement.

Vous pouvez arrêter l'appareil à tout moment en appuyant sur la touche marche/arrêt.

Retirez le pichet de son socle. Appuyez sur l'ouvre-verseur et versez l'eau bouillie.

⚠️ WARNUNG

Risque de brûlures !

- Soyez prudent en versant l'eau bouillante et n'ouvrez pas le couvercle mais appuyez sur l'ouvre-verseur.

L'eau est gardée au chaud dans le pichet du fait du vide entre l'intérieur et l'extérieur du pichet sans consommer de courant.

(2 heures d'isolation thermique à 80 °C, 4 heures à 70 °C).

Débranchez l'appareil quand il ne fonctionne pas. Nettoyez-le et séchez-le puis reposez-le sur son socle.

25 Nettoyage et entretien

Ce chapitre est consacré à des indications importantes sur le nettoyage et l'entretien de l'appareil. Pour éviter la dégradation de l'appareil par un nettoyage incorrect et pour son bon fonctionnement veuillez observer les conseils ci-dessous.

25.1 Consignes de sécurité

⚠️ VORSICHT

Prudence

Respectez les indications de sécurité suivantes avant de commencer le nettoyage de l'appareil :

- La VAKO² doit être nettoyée régulièrement et entartrage doivent être éliminés.
- Mettez la VAKO² hors circuit avant le nettoyage et retirez la prise de courant de la théière de l'alimentation en courant.
- N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs ou abrasifs ni solvants.
- Ne grattez pas les dépôts persistants avec des objets durs.
- Ne pas tremper le pichet, la base et le câble d'alimentation dans de l'eau.

25.2 Nettoyage

◆ Pichet

Essuyez le pichet avec un torchon humide.

25.3 Détartrage

Suivant la dureté de l'eau, il faut détartrer l'appareil toutes les deux semaines.

Remplissez le pichet avec de l'eau et un produit de détartrage du commerce ou mettez un peu de vinaigre dans l'eau. Chauffez le mélange mais ne laissez pas bouillir pour éviter de le surchauffer.

Rincez le pichet à l'eau claire après le détartrage.

HINWEIS

Remarque

- Le détartrage régulier de VAKO² réduit la consommation d'énergie électrique et prolonge la durée de vie de l'appareil.

26 Réparation des pannes

Ce chapitre est consacré à des indications importantes sur la localisation des pannes et leur réparation. Pour éviter les dangers et les dégradations il faut observer les indications.

▲VORSICHT

Prudence

- Les réparations sur les appareils électriques doivent être effectuées uniquement par des spécialistes agréés par le constructeur.
- Les réparations non professionnelles peuvent provoquer de graves dangers pour l'utilisateur et des dégâts sur l'appareil.

Problème	Cause	Solution
L'appareil s'éteint avant que l'eau bouille ou que la température souhaitée soit atteinte.	Le pichet est trop entartré.	Faire un détartrage.
L'appareil ne se met pas en marche.	L'appareil n'a pas encore suffisamment refroidi.	Laissez d'abord refroidir l'appareil.

27 Elimination des appareils usés

Les appareils électriques et électroniques contiennent de nombreux matériaux recyclables. Mais ils contiennent également des produits nocifs qui sont indispensables au fonctionnement et à la sécurité.



Ces derniers peuvent être nocifs pour les personnes ou pour l'environnement en cas d'élimination dans les ordures ménagères ou de traitement incorrect. Ne jamais jeter les anciens appareils avec les ordures ménagères.

HINWEIS

Remarque

- ▶ Portez les vieux appareils électriques et électroniques dans les points de collecte et de recyclage près de chez vous. Le cas échéant informez-vous auprès de la mairie, des services des ordures ou de votre concessionnaire.
- ▶ Assurez-vous que votre ancien appareil reste hors de portée des enfants jusqu'à son transport définitif.

28 Garantie

Sur ce produit nous accordons une garantie de 24 mois à partir de la date d'achat pour les manques et les défauts de fabrication ou de matériaux.

Vous conserver entièrement vos droits de garantie légale accordés par le §439 et suivants BGB-E.

La garantie ne concerne pas les dégâts causés par une utilisation ou une manipulation non conforme, ainsi que les défauts qui n'influencent que faiblement le fonctionnement ou la valeur de l'appareil. D'autre part ne sont pas garantis également les pièces d'usure, les dommages de transport dans la mesure où ils ne sont pas sous notre responsabilité, ainsi que les dommages occasionnés par des réparations qui n'ont pas été effectuées par nos soins.

La construction et la puissance de cet appareil sont conçues pour un usage ménager privé.

Un éventuel usage commercial reste couvert par la garantie dans la mesure où cette utilisation ne dépasse pas le cadre des contraintes d'un usage privé. L'appareil n'est pas prévu pour un usage commercial plus intensif.

En cas de recours en garantie justifié nous déciderons de réparer l'appareil ou de le remplacer par un appareil sans défaut.

Les manques doivent être signalés dans un délai de 14 jours après livraison.

Tout autre recours est sans objet.

Pour tout recours en garantie nous vous prions d'entrer en contact avec nos services avant de nous retourner l'appareil (toujours avec le bon d'achat!).

29 Caractéristiques techniques

Appareil	Bouilloire électrique VAKO ²
N°. d'article	1872
Données de raccordement	220-240 V, 50 Hz
Puissance consommée	1500-1800 W
Dimensions	15 x 28 x 20 cm
Poids net	1,30 kg
Capacité	1,5 L

Istruzione d'uso

VAKO²



Articolo-N. 1872

30 Istruzione d'uso

30.1 In generale

Legga le informazioni qui contenute, affinché acquisti rapidamente familiarità con il suo apparecchio e affinché possa utilizzare appieno le sue funzioni. L'apparecchio le renderà un buon servizio per molti anni, se lo tratterà e lo curerà in modo adeguato. Ci auguriamo che il suo utilizzo Le procuri molta gioia.

30.2 Informazioni su queste istruzioni d'uso

Queste istruzioni d'uso sono una componente del VAKO² (di seguito chiamato l'apparecchio) e Le fornirà importanti indicazioni per la messa in funzione, la sicurezza, un utilizzo conforme alle disposizioni e per la cura dell'apparecchio. Le istruzioni d'uso devono trovarsi sempre nelle vicinanze dell'apparecchio. Dovranno essere lette ed utilizzate da qualsiasi persona, incaricata con la:

- messa in funzione, • l'utilizzo, • l'eliminazione di malfunzionamenti e/o • la pulizia

dell'apparecchio.

Conservi queste istruzioni d'uso e le passi insieme all'apparecchio al successivo proprietario.

30.3 Indicazioni d'avvertenza

Nelle presenti istruzioni d'uso vengono utilizzate le seguenti indicazioni d'avvertenza:



GEFAHR

Pericolo

Un'indicazione d'avvertimento di questo livello di pericolo contrassegna una situazione di pericolo imminente. Se tale situazione pericolosa non viene evitata, le conseguenze saranno la morte o gravi lesioni.

- Osservare le indicazioni in queste avvertenze, per evitare il pericolo di morte o gravi lesioni di persone.



WARNUNG

Avviso

Un'indicazione d'avvertimento di questo livello di pericolo contrassegna una situazione di pericolo potenziale.

Se tale situazione pericolosa non viene evitata, le conseguenze potranno essere la morte o gravi lesioni.

- Osservare le indicazioni in queste avvertenze, per evitare il lesioni di persone.



VORSICHT

Attenzione

Un'indicazione d'avvertimento di questo livello di pericolo contrassegna una situazione di pericolo potenziale.

Se tale situazione pericolosa non viene evitata, le conseguenze potranno essere lesioni leggere o di media entità.

- Osservare le indicazioni in queste avvertenze, per evitare il lesioni di persone.

Un indicazione contrassegna inoltre delle informazioni, che facilitano l'utilizzo della macchina.

30.4 Limitazione della responsabilità

Tutte le informazioni tecniche, tutti i dati e le indicazioni per l'installazione, il funzionamento e la cura, contenute in queste istruzioni d'uso, corrispondono all'ultimo stato dell'arte al momento della messa in stampa e sono forniti in considerazione delle nostre attuali esperienze e conoscenze, secondo scienza e coscienza. Dalle indicazioni, le figure e le descrizioni in queste istruzioni d'uso non possono derivare pretese di nessun tipo.

Il produttore non assume alcuna responsabilità per danni dovuti:

- Alla mancata osservanza delle istruzioni d'uso
- All'utilizzo non conforme alle disposizioni
- A riparazioni inadeguate
- A modifiche tecniche, modifiche dell'apparecchio
- All'utilizzo di pezzi di ricambio non autorizzati

Non è consigliabile apportare modifiche dell'apparecchio, le quali non sono coperte da garanzia.

Le traduzioni avvengono secondo scienza e coscienza. Non assumiamo alcuna responsabilità per errori nella traduzione, nemmeno in quei casi in cui la traduzione è stata effettuata da noi o su nostro incarico. Soltanto il testo originale in tedesco sarà vincolante.

30.5 Tutela dei diritti d'autore

Questo documento è coperto dalla tutela per i diritti d'autore.

La Braukmann GmbH si riserva tutti i diritti, anche quelli della riproduzione fotomeccanica, della riproduzione e diffusione mediante particolari procedure (per esempio mediante l'elaborazione dati, supporto dati e reti di dati) anche parziale.

Ci si riserva il diritto di effettuare modifiche tecniche e nel contenuto.

31 Sicurezza

In questo capitolo riceverà importanti indicazioni sulla sicurezza nell'utilizzo dell'apparecchio. Questo apparecchio corrisponde alle disposizioni di sicurezza prescritte. Un utilizzo inadeguato può però provocare danni a persone e cose.

31.1 Utilizzo conforme alle disposizioni

Questo apparecchio è previsto solo per l'utilizzo in un ambiente domestico, al chiuso

• bollire acqua potabile Non utilizzare l'apparecchio per cuocere caffè, tè, prodotti chimici o alcool. Questo apparecchio è destinato per l'uso domestico e in simili applicazioni, come ad esempio:

- nelle cucine per impiegati in negozi, uffici e altre aree commerciali;
- nelle proprietà agricole;
- nelle pensioni bed and breakfast,
- dai clienti in alberghi, motel e altri stabilimenti residenziali.

Un altro utilizzo o un utilizzo che vada oltre a ciò è da considerarsi inadeguato.

⚠️ WARNUNG**Avviso****Pericolo per un utilizzo non conforme alle disposizioni!**

Dall'apparecchio possono derivare pericoli, nel caso di un utilizzo non conforme alle disposizioni e/o nel caso di un utilizzo differente.

- ▶ Utilizzare l'apparecchio esclusivamente in conformità alle disposizioni.
- ▶ Rispettare le procedure descritte in queste istruzioni d'uso.

Pretese di qualsiasi genere, per danni dovuti ad un utilizzo non conforme alle disposizioni, sono escluse. L'utilizzo avviene a rischio esclusivo dell'operatore.

31.2 Indicazioni generali di sicurezza**HINWEIS****Indicazione****Osservi le seguenti indicazioni di sicurezza per un utilizzo sicuro dell'apparecchio:**

- ▶ Leggere attentamente tutte le istruzioni.
- ▶ Utilizzare l'apparecchio solo per l'uso previsto.
- ▶ Controlli prima dell'utilizzo, che l'apparecchio non presenti danni esterni. Non metta in funzione un apparecchio danneggiato.
- ▶ Nel caso il cavo elettrico o la spina sono stati danneggiati, questi vanno sostituiti solo dal fabbricante oppure dal suo incaricato al Servizio, per evitare pericoli.
- ▶ Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età pari o superiore a 8 anni, se sono sorvegliati o istruiti sull'uso sicuro dell'apparecchio e hanno compreso i rischi che ne derivano. Non fare giocare i bambini con l'apparecchio.
- ▶ La pulizia e la manutenzione utente non devono essere eseguite da bambini, eccetto questi hanno l'età di 8 anni o maggiore e che vengano sorvegliati.
- ▶ Tenere lontano dai bambini di età inferiore a 8 anni l'apparecchio e il suo cavo di alimentazione.
- ▶ L'apparecchio può essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o mancanza di esperienza e/o conoscenza se sono sorvegliate o istruite sull'uso sicuro dell'apparecchiatura e hanno compreso i rischi che ne derivano.

- ▶ Non lasciare l'apparecchio incustodito durante il suo funzionamento.
- ▶ L'apparecchio va fatto funzionare solo con la base in dotazione. Non utilizzare la base per nessun altro scopo, che quello previsto.
- ▶ Staccare la spina di alimentazione se nell'apparecchio non vi è acqua, prima di riempirlo, prima di muoverlo altrove nonché prima di eseguire la pulitura.
- ▶ Lasciare raffreddare l'apparecchio prima di pulirlo.
- ▶ Utilizzare esclusivamente ricambi e accessori omologati dal costruttore per evitare un pericolo d'incendio, di scossa elettrica o di lesioni.
- ▶ Non riscaldare l'apparecchio senz'acqua, potrebbe danneggiarsi.
- ▶ Se avete fatto funzionare l'apparecchio con poca o senz'acqua, allora staccare la spina e lasciare raffreddare l'apparecchio per almeno 15 minuti.
- ▶ Non girare l'apparecchio a testa in giù. Il coperchio non è completamente sigillato, affinché durante la cottura possa fuoriuscire vapore. Una volta girato, l'apparecchio potrebbe gocciolare.
- ▶ Dopo la cottura, premere l'apritore dello scarico per fare fuoriuscire il vapore.
- ▶ Per motivi di sicurezza, non utilizzare l'apparecchio subito dopo la cottura. Attendere finché l'apparecchio si è raffreddato prima di riavviare la cottura.
- ▶ Afferrare l'apparecchio solo dal manico.
- ▶ Non riscaldare acqua gelata!
- ▶ **CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI.**

31.3 Pericolo di ustione



WARNUNG

Avviso

L'apparecchio e l'acqua riscaldata in esso possono scottare.

Osservare le avvertenze seguenti per non scottarsi o bruciarsi se stessi o terzi:

- ▶ Alla cottura si genera vapore scottante! Non toccare lo scarico e non aprire il coperchio dell'apparecchio durante e direttamente dopo la cottura.
- ▶ Fare attenzione a non venire a contatto con il vapore scottante che fuoriesce!
- ▶ Versare cautamente e lentamente l'acqua calda. Pericolo di scottatura!
- ▶ Non muovere l'apparecchio quando è acceso.
- ▶ Per evitare scottature, fare attenzione quando muovete la brocca con l'acqua calda.
- ▶ Assicurarsi sempre che il coperchio sia ben chiuso e non aprire il coperchio mentre l'acqua cuoce. Così evitate di scottarvi.
- ▶ Non riempire l'apparecchio oltre la marcatura „Max“ (1500ml).
- ▶ Non riempire eccessivamente l'apparecchio, l'acqua calda potrebbe fuoriuscire a spruzzi.
- ▶ L'uso non conforme alla destinazione dell'apparecchio potrebbe causare gravi ustioni. Maneggiare l'apparecchio con molta attenzione.
- ▶ Non toccare l'interno della brocca direttamente dopo la cottura. Il calore residuo potrebbe causare ustioni!

31.4 Pericolo dovuto a corrente elettrica



GEFAHR

Pericolo

Pericolo di vita dovuto a corrente elettrica!

In caso di contatto con cavi o componenti sotto tensione, sussiste pericolo di vita. Di seguito osservi le indicazioni di sicurezza per evitare il pericolo dovuto alla corrente elettrica:

⚠GEFAHR**Pericolo**

- ▶ Non mettere in funzione l'apparecchio quando il cavo elettrico o la spina sono danneggiati, se non funziona correttamente oppure è stato fatto cadere o è danneggiato. Nel caso il cavo elettrico o la spina sono stati danneggiati, questi vanno sostituiti solo dal fabbricante oppure dal suo incaricato al Servizio, per evitare pericoli.
- ▶ Non aprire in nessun caso la scatola dell'apparecchio. Se si toccano connessioni sotto tensione e se viene modificata la struttura elettrica e meccanica, sussiste il pericolo di scossa elettrica. Inoltre possono verificarsi malfunzionamenti dell'apparecchio.
- ▶ Non immerga mai l'involucro, il cavo e/o l'adattatore nell'acqua al fine di evitare una scossa elettrica.
- ▶ Evitare che l'acqua spruzzi sulla spina elettrica.

32Messa in funzione

In questo capitolo riceverà indicazioni importanti sulla messa in funzione dell'apparecchio. Osservi le indicazioni per evitare pericoli e danni.

32.1 Indicazioni di sicurezza

⚠WARNUNG**Avviso**

Con la messa in funzione dell'apparecchio possono verificarsi lesioni a persone e danni alle cose! Di seguito osservi le indicazioni di sicurezza per evitare i pericoli:

- ▶ Pericolo di incendio se il tostapane entra in contatto con materiale combustibile come tendine, tende, pareti, ecc.

32.2 Insieme della fornitura ed ispezione trasporto

Le VAKO² viene fornito standard con le seguenti componenti:

- VAKO²
- Base
- Istruzioni d'uso

HINWEIS**Indicazione**

- ▶ Controlli che la fornitura sia completa e non presenti danni visibili.
- ▶ Segnali immediatamente al spedizioniere, all'assicurazione e al fornitore una fornitura incompleta o danni dovuti ad un imballaggio insufficiente o al trasporto.

32.3 Disimballaggio

Estragga l'apparecchio dal cartone e tolga il materiale d'imballaggio.



32.4 Smaltimento dell'involucro

L'involucro protegge l'apparecchio da danni dovuti al trasporto. I materiali per l'imballaggio sono stati selezionati in considerazione dell'ambiente e della tecnica di smaltimento e sono quindi riciclabili. Ricondurre l'imballaggio nel circuito materiali permette di risparmiare sulle materie prime e riduce la produzione di rifiuti. Smaltisca i materiali per l'imballaggio, che non sono più necessari, nei punti di raccolta presso le "aree ecologiche" per il sistema di riciclo.

HINWEIS

Indicazione

- Conservi, se possibile, l'imballaggio originale durante il periodo di garanzia, per poter reimballare adeguatamente l'apparecchio, in caso di necessità.

32.5 Requisiti del luogo di posizionamento

Per un funzionamento sicuro privo di errori dell'apparecchio, il punto di posizionamento dovrà soddisfare i seguenti presupposti:

- L'apparecchio deve essere appoggiato sopra una superficie piana e stabile.
- Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Non posizioni l'apparecchio nelle vicinanze di gas bollente o di un forno caldo.
- Scelga il luogo di posizionamento in modo tale, che i bambini non possano raggiungere le superfici calde dell'apparecchio.
- L'apparecchio non è previsto per il montaggio in una parete o in un armadio a muro.
- Non posizioni l'apparecchio in un ambiente caldo, bagnato o molto umido o nelle vicinanze di materiale infiammabile.
- Non posizionare l'apparecchio in prossimità di materiali infiammabili o esplosivi e / o gas infiammabili.

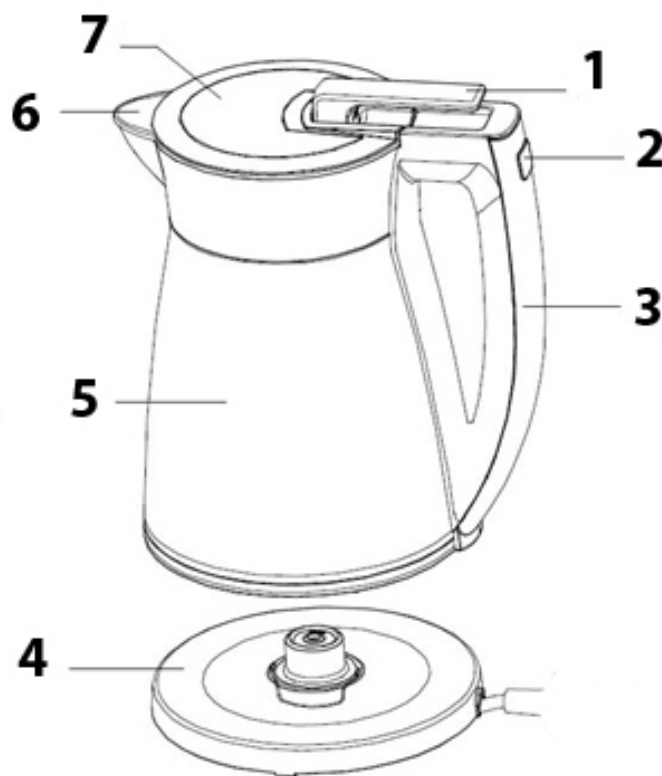
32.6 Connessione elettrica

Per un funzionamento sicuro e privo di errori dell'apparecchio, bisognerà considerare le seguenti indicazioni durante la connessione elettrica.

- Prima di connettere l'apparecchio, confronti i dati di connessione (tensione e frequenza) sulla targhetta di omologazione con quelli della rete elettrica. Questi dati dovranno corrispondere, affinché non si verifichino danni sull'apparecchio.
In caso di dubbi, chiedi il tuo tecnico elettricista specializzato.
- La spina dovrà essere assicurata mediante un interruttore di protezione 16°.
- La connessione dell'apparecchio alla rete elettrica dovrà avvenire al con una prolunga lunga al massimo 3 metri, srotolata con una sezione di 1,5 mm². L'utilizzo di prese multiple o di ciabatte è vietato a causa del pericolo d'incendio collegato all'uso di queste.
- Ci si assicuri che il cavo elettrico non sia danneggiato e che non venga posato sotto il Ice Master o sopra superfici calde o dai bordi taglienti.

- La sicurezza elettrica dell'apparecchio viene garantita solo se ci si connette ad un conduttore di terra installato in conformità alle disposizioni. Il funzionamento con una presa senza conduttore di terra è vietato. In caso di dubbio, faccia controllare l'installazione di casa mediante un tecnico elettricista specializzato.
Il produttore non può essere considerato responsabile per danni, provocati da una conduttura di terra mancante o interrotta.

33 Costruzione e funzione



In questo capitolo riceverà indicazioni importanti sulla costruzione e sulla funzione dell'apparecchio.

33.1 Panoramica

1. Apritore di scarico
2. Tasto ON/OFF
3. Manico
4. Base con cavo
5. Brocca
6. Scarico
7. Coperchio

33.2 Targhetta di omologazione

La targhetta di omologazione con i dati di connessione e di potenza, si trova sul lato posteriore dell'apparecchio.

34 Costruzione e funzione

In questo capitolo riceverà indicazioni importanti sull'utilizzo dell'apparecchio. Osservi le indicazioni per evitare pericoli e danni.

⚠️ WARNUNG

Avviso

- Non lasci l'apparecchio incustodito durante il suo funzionamento, per poter agire rapidamente, in caso di pericoli.

34.1 Prima di usare l'apparecchio la prima volta

Riempire l'apparecchio con acqua fredda fino alla marcatura massima. Bollire l'acqua e lasciare poi raffreddare l'apparecchio. Versare via l'acqua. Ripetere questa procedura.

34.2 Uso

Rimuovere la brocca dalla base e aprire il coperchio. Riempire acqua nella brocca.

HINWEIS

Indicazione

- ▶ Non riempire l'apparecchio oltre la marcatura massima. Altrimenti dallo scarico potrebbe spruzzare fuori dell'acqua durante la cottura. Assicurarsi che il coperchio sia saldamente chiuso prima di mettere l'apparecchio sulla base.

Mettere l'apparecchio sulla base e infilare la spina in una presa elettrica adatta.

Premere il tasto ON/OFF. Il tasto si accende per indicare che l'apparecchio sta riscaldando. L'illuminazione del tasto si spegne quando la cottura è terminata. L'apparecchio si spegne poi automaticamente. La cottura può essere interrotta in qualsiasi momento premendo il tasto ON/OFF. Rimuovere la brocca dalla base. Premere l'apritore di scarico e prelevare l'acqua bollita.

⚠ WARNING

Pericolo di scottatura

- ▶ Fare attenzione quando versate l'acqua e non aprire il coperchio, ma premere l'apritore di scarico.

L'acqua nella brocca viene mantenuta calda grazie al sottovuoto esistente tra l'interno e l'esterno della brocca senza consumare corrente (2 ore isolamento termico a 80 °C, 4 ore di isolamento termico a 70 °C).

Spegnere l'apparecchio e staccare la spina quando non viene usato. Pulire e asciugare l'apparecchio e poi rimetterlo sopra la base.

35 Pulizia e cura

In questo capitolo riceverà indicazioni importanti sulla pulizia e la cura dell'apparecchio. Osservi le indicazioni per evitare danni dovuti ad una erronea pulizia dell'apparecchio e per assicurare un funzionamento senza inconvenienti.

35.1 Indicazioni di sicurezza

⚠ VORSICHT

Attenzione

Osservi le seguenti indicazioni di sicurezza, prima di procedere con la pulizia dell'apparecchio:

- ▶ L'apparecchio VAKO² dovrà essere pulito regolarmente e residui di calcare dovranno essere rimossi.
- ▶ Spenga l'apparecchio VAKO² prima della pulizia ed estraiga la spina dalla presa a muro.
- ▶ Non utilizzi detersivi aggressivi o abrasivi e non utilizzi solventi.
- ▶ Non utilizzi oggetti duri per grattare via i residui incrostati.
- ▶ Non immergere nell'acqua la brocca, la bese e il cavo di alimentazione!

35.2 La pulizia

◆ Brocca

- Pulire la brocca con un panno umido.

35.3 Decalcificazione

- A secondo della durezza dell'acqua, si consiglia di decalcificare l'apparecchio una volta ogni due settimane.
- Riempire la brocca con acqua e un anticalcare normalmente in commercio oppure aggiungere nell'acqua un sorso di aceto. Riscaldare la miscela, ma non farla bollire per impedire una ebollizione eccessiva. Dopo la decalcificazione, risciacquare la brocca con acqua fresca.

HINWEIS

Indicazione

- Una decalcificazione del suo apparecchio VAKO² riduce il consumo di corrente elettrica ed allunga la durata del suo apparecchio.

36 Eliminazione malfunzionamenti

In questo capitolo riceverà indicazioni importanti sulla localizzazione di malfunzionamenti e sulla loro eliminazione. Osservi le indicazioni per evitare pericoli e danni.

⚠ VORSICHT

Attenzione

- Riparazioni su apparecchi elettrici dovranno essere eseguiti soltanto da personale specializzato, addestrato dal produttore.
- Con riparazioni inadeguate possono verificarsi gravi pericoli per l'utilizzatore e danni sull'apparecchio.

Problema	Causa	Rimedio
L'apparecchio si spegne prima che l'acqua bolle oppure prima di aver raggiunto la temperatura desiderata.	La brocca è troppo piena di calcare.	Eseguire la decalcificazione.
L'apparecchio non può essere acceso.	L'apparecchio non si è ancora abbastanza raffreddato.	Lasciare dapprima raffreddare l'apparecchio.

37 Smaltimento dell'apparecchio obsoleto

Apparecchi elettrici ed elettronici obsoleti contengono spesso ancora materiali preziosi. Essi contengono però anche sostanze nocive, che erano necessarie per il loro funzionamento e la loro sicurezza.



Questi possono nuocere alla salute umana o all'ambiente se vengono gettati tra i rifiuti non riciclabili o in caso di un trattamento errato. Per questo eviti assolutamente di gettare il suo apparecchio obsoleto nella spazzatura non riciclabile.

HINWEIS

Indicazione

- ▶ Si serva dell'area ecologica realizzata nel suo comune di residenza, per la consegna ed il riciclo di apparecchi elettrici o elettronici obsoleti. Si informi eventualmente presso il Suo comune, il Suo servizio di nettezza urbana o presso il suo rivenditore.
- ▶ Si assicuri, che il suo apparecchio obsoleto venga stoccato a prova di bambini, fino al momento della sua rimozione.

38 Garanzia

A partire dalla data di vendita assumiamo per questo prodotto una garanzia di 24 mesi per difetti, riconducibili ad errori di fabbricazione o nelle materie prime.

Ciò non ha alcuna influenza sulle sue pretese di garanzia di legge in conformità al §439 e seguenti del BGB-E.

Non contenute nella garanzia sono i danni, che si sono verificati a causa di un trattamento o un impiego inadeguato, così come i danni, che compromettono solo lievemente il funzionamento o il valore dell'apparecchio. Inoltre si escludono dalle pretese di garanzia pezzi d'usura, danni dovuti al trasporto, fin tanto questi non siano imputabili alla nostra responsabilità, così come danni, che sono riconducibili a riparazioni non eseguiti da noi.

Questo apparecchio è stato realizzato per un utilizzo in ambito privato (impiego domestico) ed è stato realizzato con una potenza adeguata.

Un eventuale utilizzo di tipo commerciale è assoggettabile alla garanzia, solo fintanto il suo utilizzo possa essere confrontato con quello in ambito privato. Non è previsto per un uso che vada oltre questo tipo di utilizzo commerciale.

In caso di reclami giustificati, saremo liberi di scegliere se riparare l'apparecchio o se è il caso di sostituirlo con uno privo di malfunzionamenti.

Malfunzionamenti aperti dovranno essere comunicati entro 14 giorni dalla fornitura.

Altre pretese sono escluse. Per far valere una pretesa di garanzia, La preghiamo di mettersi in contatto con noi, prima di reinviarci l'apparecchio (sempre con scontrino d'acquisto!).

39 Dati tecnici

Apparecchio	Bollitore VAKO ²
N. articolo	1872
Dati connessione	220-240 V, 50 Hz
Potenza assorbita	1500-1800 W
Misure esterne	15 x 28 x 20 cm
Peso netto	1,30 kg
Capacità	1,5 L

Manual del usuario

VAKO²



Ref. 1872

40 Manual del usuario

40.1 Generalidades

Lea atentamente la información contenida en este manual para familiarizarse rápidamente con el aparato y poder utilizar sus funciones en toda su capacidad. Su aparato le servirá durante muchos años si lo trata y conserva adecuadamente. Le deseamos una gran satisfacción durante el uso.

40.2 Información acerca de este manual

El manual de instrucciones forma parte integrante del aparato y le proporciona instrucciones importantes para la puesta en marcha, la seguridad, el uso previsto y la conservación del aparato. El manual del usuario debe guardarse siempre a mano, cerca del aparato. Debe ser leído y utilizado por la persona encargada de:

- la puesta en marcha,
 - operación,
- resolución de fallas y/o impieza del aparato. Guarde este manual de instrucciones en un lugar seguro y facilítelo a las terceras personas que vayan a utilizarlo en el futuro.

40.3 Advertencias

En el presente manual se utilizan las siguientes advertencias:



GEFAHR

Peligro

Una advertencia de este nivel de peligro designa una situación peligrosa.

Si la situación peligrosa no se evita, puede causar la muerte o lesiones graves.

- Siga las instrucciones que designa esta advertencia para evitar el peligro de muerte o de lesiones graves a personas.



WARNING

Advertencia

Una advertencia de este nivel de peligro designa una posible situación peligrosa.

Si la situación de peligro no se evita, puede conducir a lesiones graves.

- Siga las instrucciones que designa esta advertencia para evitar lesiones a personas.



VORSICHT

Precaución

Una advertencia de este nivel de peligro designa una posible situación peligrosa.

Si la situación de peligro no se evita, puede conducir a lesiones de gravedad moderada a leve.

- Siga las instrucciones que designa esta advertencia para evitar lesiones a personas.



HINWEIS

Nota

Esta indicación proporciona información adicional que facilitará el manejo de la máquina.

40.4 Limitación de responsabilidad

La información técnica contenida, datos e indicaciones contenidos en el presente manual para la instalación, operación y conservación se corresponden con los últimos avances técnicos en el momento de la impresión y se publican teniendo en cuenta nuestra experiencia y conocimientos hasta ese momento. Por este motivo no nos hacemos responsables de las indicaciones, ilustraciones o descripciones contenidas en el presente manual del usuario. El fabricante no se hace responsable de los daños causados por:

- desobedecimiento de las instrucciones
- uso indebido
- reparaciones indebidas
- modificaciones técnicas, modificaciones del aparato
- uso de piezas de repuesto no autorizadas

No se recomienda realizar modificaciones en el aparato y no están cubiertas por la garantía.

Las traducciones se realizan a nuestro buen saber y entender. No nos hacemos responsables de ningún error de traducción, incluso si la traducción hubiera sido realizada por nosotros o por orden nuestra. Por tanto, sólo el texto original en alemán tendrá carácter vinculante.

40.5 Derechos de autor (copyright)

Esta documentación está protegida por los derechos de autor.

Braukmann GmbH se reserva todos los derechos, incluida la reproducción fotomecánica, la publicación y distribución mediante procedimientos especiales (p.ej. procesamiento de datos, soporte de datos y redes de datos), ya sea en su totalidad o en parte.

Válido salvo errores de contenido y modificaciones técnicas

41 Seguridad

En este capítulo obtendrá importantes instrucciones de seguridad sobre la manipulación del aparato. Este aparato cumple la normativa de seguridad vigente. No obstante, el uso indebido puede causar lesiones a personas y daños materiales.

41.1 Uso previsto

Este aparato está previsto únicamente para el uso doméstico.

El aparato está concebido para cocer agua. El dispositivo no ha de ser utilizado para cocer café, té, productos químicos o alcohol. Este aparato ha sido diseñado para su uso doméstico o para usos similares, como por ejemplo, en cocinas para empleados de tiendas, oficinas u otros ámbitos comerciales, en explotaciones agrícolas, por clientes de hoteles, moteles u otras instalaciones residenciales, en pensiones con desayuno. Cualquier otro uso distinto al aquí previsto se considera un uso indebido del aparato.

⚠️ WARNUNG**Advertencia****Peligro ante el uso no conforme a lo previsto.**

El uso indebido del aparato o cualquier uso distinto al uso previsto puede entrañar peligro.

- ▶ Utilice el aparato exclusivamente para su uso previsto
- ▶ Los procedimientos descritos en el manual de instrucciones deben obedecerse.

Queda excluida cualquier reclamación de garantía debido a daños derivados del uso no conforme a lo previsto. La responsabilidad recae exclusivamente en el usuario.

41.2 Instrucciones generales de seguridad

HINWEIS**Nota**

Para una manipulación segura del aparato, observe las siguientes instrucciones generales de seguridad:

- ▶ Lea todas las instrucciones cuidadosamente.
- ▶ Utilice el equipo únicamente para el uso previsto.
- ▶ Este aparato está destinado para el uso doméstico.
- ▶ Antes de utilizar el aparato debe revisarlo para detectar posibles daños. Si el aparato presenta daños, no lo ponga en marcha.
- ▶ Si el cable de alimentación o el enchufe resultan dañados, éstos deben ser sustituidos por el fabricante o su distribuidor, con el fin de evitar daños.
- ▶ Este aparato puede ser utilizado por niños de a partir de 8 años si estos reciben la supervisión correspondiente o reciben instrucciones sobre el uso seguro del aparato y los peligros resultantes de ello.
- ▶ La limpieza y mantenimiento del usuario no deben ser realizados por niños, a menos que estos tengan 8 o más años de edad y lleven a cabo dicho uso bajo supervisión de un adulto.
- ▶ Los niños no deben jugar con el aparato.
- ▶ El aparato y su cable de alimentación deben mantenerse fuera del alcance de los niños menores de 8 años.

- ▶ El aparato puede utilizarse por personas con merma en sus capacidades físicas, sensoriales o mentales o falta de experiencia o conocimientos si lo hacen bajo supervisión o se les instruye previamente del uso seguro del aparato y comprenden los peligros resultantes.
- ▶ No deje el aparato sin vigilancia durante el funcionamiento.
- ▶ El dispositivo debe utilizarse solamente con la base suministrada. La base no ha de utilizarse para ningún otro propósito.
- ▶ Desconecte el cable de alimentación si no hay agua en la unidad, antes de llenarla, antes de mover el aparato y antes de limpiarlo.
- ▶ Deje que la unidad se enfríe antes de limpiarla.
- ▶ Utilice exclusivamente piezas de repuesto y accesorios autorizados por el fabricante para evitar así un posible peligro de incendio, para evitar descargas eléctricas o algún tipo de lesión.
- ▶ Calentar el aparato sin agua, puede dañar el dispositivo.
- ▶ En caso de que haya operado el aparato accidentalmente con poca o sin agua, retire el cable de alimentación y deje que el aparato se enfríe durante al menos 15 minutos.
- ▶ No coloque el aparato al revés. La tapa no se sella totalmente, por lo que puede salir vapor durante la cocción. El dispositivo puede gotear si se invierte.
- ▶ Después de la cocción, presione el abridor de la boquilla para dejar escapar el vapor caliente.
- ▶ Por razones de seguridad, el dispositivo no ha de utilizarse directamente después de un proceso de cocción. Espere hasta que se enfríe el aparato antes de empezar nuevamente un proceso de cocción.
- ▶ Sostenga el aparato por el mango.
- ▶ GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.

41.3 Peligro de quemaduras



Advertencia

La unidad y el agua calentada en el dispositivo pueden calentarse mucho.

Observen las siguientes indicaciones de seguridad para evitar quemarse o escaldarse a sí mismo o a otras personas:

- ▶ ¡Durante la cocción se produce vapor caliente! No toque la boquilla ni abra la tapa del aparato durante y directamente después de la cocción.
- ▶ Tenga cuidado de que no tocar el vapor caliente que pueda salir del aparato.
- ▶ Vierta el agua caliente lentamente y con cuidado. ¡Peligro de quemaduras!
- ▶ No mueva el aparato cuando esté encendido.
- ▶ Para evitar quemaduras, tenga cuidado al mover la jarra con agua caliente.
- ▶ Asegúrese siempre que la tapa esté firmemente cerrada y no abra la tapa mientras el agua está hirviendo para evitar quemaduras.
- ▶ No llene el dispositivo por sobre la marca "Max" (1500ml).
- ▶ No llene demasiado el aparato, de lo contrario, puede salpicar agua caliente hacia fuera.
- ▶ El uso indebido de la máquina puede causar graves quemaduras. Maneje este elemento con cuidado.
- ▶ No toque el interior de la jarra directamente después del uso. El calor restante puede causar quemaduras.

41.4 Peligro de electrocución



GEFAHR

Peligro de muerte por electrocución

El contacto con cables o componentes energizados implica peligro de muerte.

Tener en cuenta las precauciones indicadas, a fin de evitar peligro de electrocución:

- ▶ El aparato no puede utilizarse si el cable de alimentación o el enchufe presentan daños, si no funciona correctamente o se ha caído y sufrido daños. Si el cable de alimentación o el enchufe resultan dañados, éstos deben ser sustituidos por el fabricante o su distribuidor, con el fin de evitar daños.
- ▶ Nunca abra la carcasa del aparato. Si toca cualquier conexión energizada y cambia la disposición del cableado eléctrico o el diseño mecánico existe peligro de electrocución. Además, pueden producirse fallos de funcionamiento en el aparato.
- ▶ La carcasa, el cable y/o el enchufe jamás deberán entrar en contacto con el agua para evitar electrocuciones.
- ▶ Evite salpicar agua sobre el cable de alimentación.

42 Puesta en marcha

Este capítulo incluye algunos consejos importantes acerca de la puesta en marcha del aparato. Observe dichos consejos para evitar peligros y daños.

42.1 Instrucciones de seguridad



WARNUNG

Advertencia

Al poner en marcha el aparato pueden producirse lesiones a personas o daños materiales

Tener en cuenta las precauciones indicadas, a fin de evitar peligros:

- ▶ Los materiales de embalaje no deben utilizarse como juguetes. Peligro de asfixia.

42.2 Ámbito de suministro e inspección de transporte

El VAKO² incluye los siguientes componentes de fábrica:

- VAKO²
- Base

- Manual del usuario

HINWEIS

Nota

- ▶ Verifique la integridad del suministro y revíselo para detectar daños visibles.
- ▶ Si detectara cualquier falta o daños en el suministro debidos a un embalaje defectuoso o al transporte debe informar de inmediato al transportista, a la aseguradora y al proveedor.

42.3 Desembalaje

Para desembalar el aparato, sáquelo de la caja y retire el material de embalaje.



42.4 Eliminación del embalaje

El embalaje protege al aparato frente a daños ocasionados por el transporte. Los materiales de embalaje han sido seleccionados con una filosofía respetuosa con el medio ambiente e idónea a efectos de una correcta eliminación y, por tanto, son reciclables. La devolución del embalaje al ciclo de material ahorra materia prima y reduce la generación de residuos. Por tanto, deposite los materiales de embalaje que no necesite en los puntos de recogida "punto verde".

HINWEIS

Nota

- ▶ Si fuera posible, conserve el embalaje original durante el periodo de garantía para poder embalar el aparato adecuadamente en caso de que requiera hacer uso de la garantía.

42.5 Requisitos que debe reunir el lugar de montaje

Para garantizar el funcionamiento seguro y correcto del aparato, el lugar de colocación debe cumplir los siguientes requisitos:

- El aparato debe colocarse sobre una superficie llana y estable.
- No utilice el aparato en exteriores.
- No ponga en marcha el aparato cuando esté cerca de gas caliente o un horno.
- Elija el montaje de manera que los niños no puedan obtener en el dispositivo.
- El dispositivo no está diseñado para ser instalado en una pared o en un armario.
- No instale la unidad en un entorno cálido, húmedo o muy húmedo o cerca de materiales combustibles.
- No coloque el aparato cerca de material inflamable ni de explosivos ni de gases inflamables.

42.6 Conexión eléctrica

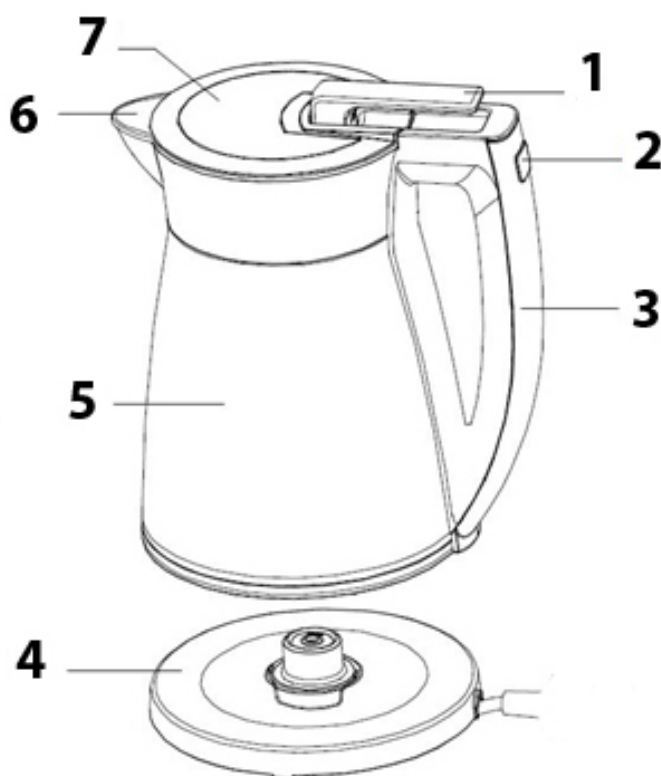
Para que el aparato funcione con seguridad y correctamente debe observar las siguientes indicaciones al establecer la conexión eléctrica:

- Antes de conectar el aparato, compare los datos de conexión (tensión y frecuencia) de la placa de especificaciones con las de la red eléctrica doméstica. Estos datos deben coincidir para evitar daños en el aparato.
- En caso de duda, consulte a su servicio técnico eléctrico.

- La toma de alimentación debe estar provista de un fusible protector de 16A.
- La conexión del aparato a la red eléctrica debe realizarse mediante un cable alargador arrollado, de 3 metros de longitud como máximo y una sección recta de 1,5 mm². El uso de regletas de conexiones o ladrones con varias tomas está prohibido, por el peligro de incendio.
- Asegúrese de que el cable de alimentación no resulta dañado y que no se tiende bajo el horno ni sobre superficies calientes o de bordes afilados.
- La seguridad eléctrica del aparato solo se asegurará si se conecta un sistema de protección frente a sobrecargas. Está prohibido conectar el aparato a una toma de alimentación desprotegida. En caso de duda, avise al electricista autorizado para que revise la instalación doméstica. El fabricante no se hace responsable de los daños ocasionados por falta de protección o protección interrumpida.

43 Estructura y funciones

Este capítulo incluye algunos consejos importantes acerca de la estructura y el funcionamiento del aparato.



43.1 Sinopsis

1. Abridor de la boquilla
2. Botón de encendido/apagado
3. Mango
4. Base con cable
5. Jarra
6. Boquilla
7. Tapa

43.2 Placa de especificaciones

La placa de especificaciones con los datos de conexión y de potencia se encuentra en la parte trasera del aparato.

44 Operación y funcionamiento

Este capítulo incluye algunos consejos importantes acerca de la operación y el funcionamiento del aparato. Observe dichos consejos para evitar peligros y daños.

⚠️ WARNUNG

Advertencia

- No deje el aparato sin vigilancia durante el funcionamiento para poder reaccionar rápidamente ante los peligros.

44.1 Antes del primer uso

Llene el aparato con agua fría hasta la marca máxima. Hierva el agua y deje a continuación que el aparato se enfríe. Bote el agua. Repita el proceso.

44.2 Cómo usar

Retire la jarra de la base y abra la tapa. Llene la jarra con agua.

HINWEIS

Nota

- No llene el dispositivo por sobre la marca "Max". De lo contrario, puede salpicar agua caliente hacia fuera durante el proceso de cocción. Asegúrese de que la tapa esté bien cerrada antes de colocar el aparato sobre la base.

Coloque el aparato sobre la base y enchufe el cable de alimentación en una toma adecuada. Presione el botón de encendido/apagado. El botón se ilumina para indicar que el aparato se está calentando. La iluminación del botón se apagará cuando el proceso de cocción haya finalizado. Después de esto, el dispositivo se apagará automáticamente.

El proceso de cocción puede ser interrumpido en cualquier momento pulsando el botón encendido/apagado.

Retire la jarra de la base. Presione el abridor de la boquilla y vierta el agua caliente.

⚠️ WARNUNG

¡Peligro de quemaduras!

- Tenga cuidado al verter el agua caliente y no abra la tapa, sino que presione el abridor de la boquilla.

El agua en la jarra se mantendrá caliente gracias al vacío entre interior y exterior de la jarra, sin tener que consumir electricidad para esto (2 hrs. de aislamiento térmico / 80° C, 4 hrs. de aislamiento térmico/70° C).

Desenchufe el aparato cuando no esté en uso. Limpie, seque el hervidor y vuelva a colocarlo sobre la base.

45 Limpieza y conservación

Este capítulo incluye algunos consejos importantes acerca de la limpieza y la conservación del aparato. Tenga presentes las instrucciones y daños por limpieza incorrecta del aparato y asegúrese de que el aparato funciona sin errores.

45.1 Instrucciones de seguridad.

▲VORSICHT

Precaución

Tenga presentes las siguientes instrucciones de seguridad antes de comenzar a limpiar el aparato:

- ▶ El aparato ha de limpiarse regularmente y se han de eliminar los residuos de cal.
- ▶ Antes de limpiar el aparato, desconéctelo de la red de alimentación eléctrica y si no está siendo utilizado, desconéctelo de la toma igualmente.
- ▶ No utilice limpiadores agresivos ni disolventes.
- ▶ No elimine la suciedad incrustada mediante el uso de la fuerza, utilizando objetos duros.
- ▶ La jarra, la base y el cable de alimentación no deben sumergirse en el agua!

45.2 Limpieza

◆ Jarra

Limpie la jarra con un paño húmedo.

1.1 Eliminación de cal

En función del grado de dureza del agua debería eliminar la cal de la máquina una vez cada dos semanas.

Llene la jarra de agua y un antical estándar o agregue un poquito de vinagre al agua. Caliente la mezcla sin dejar que hierva, para evitar que la máquina se queme. Después del proceso de eliminación de cal, enjuague la máquina con agua del grifo.

HINWEIS

Nota

- ▶ Descalcificar la tetera regularmente reduce el gasto de electricidad y alarga la vida del aparato.

46 Resolución de fallas

Este capítulo incluye algunos consejos importantes acerca de la localización y resolución de fallos del aparato. Observe dichos consejos para evitar peligros y daños.

46.1 Instrucciones de seguridad

▲VORSICHT

Precaución

- ▶ Las reparaciones de aparatos eléctricos y electrónicos sólo deben realizarse por personal técnico autorizado e instruido por el fabricante.
- ▶ Una reparación indebida podría poner en grave peligro al usuario y causar daños en el aparato.

Problema	Causa	Solución
La máquina se apaga antes de que hierva el agua o que se alcance la temperatura deseada.	La jarra presenta demasiada acumulación de cal.	Realice un ciclo de eliminación de cal.
La máquina no puede encenderse.	La máquina no ha enfriado correctamente.	Espere hasta que la máquina enfríe.

47 Eliminación del aparato usado



Los productos eléctricos y electrónicos usados contienen materiales reutilizables. No obstante, también contienen materiales nocivos, necesarios para su funcionamiento y seguridad. En la basura doméstica, o ante la manipulación indebida, puede ponerse en peligro la salud humana y el medio ambiente. Por tanto, no debe depositar su aparato usado en ningún caso junto con la basura doméstica.

HINWEIS

Nota

- Utilice el puesto de recogida más cercano para devolver y reciclar los aparatos electrónicos usados. Infórmese, si fuera preciso, en su ayuntamiento, en el servicio de recogida de basura o en su distribuidor.
- Guarde su aparato usado, protegido frente al acceso de los niños, para su eliminación.

48 Garantía

Otorgamos para este producto, 24 meses de garantía a contar desde la fecha de venta por defectos de fabricación o de material.

Su derecho legal de reclamación de garantía, de conformidad con el §439 ss. de la ley BGB-E alemana permanecen invariables.

En la garantía no se incluyen daños resultantes de la manipulación o el uso indebidos, ni aquellos daños que impidan el correcto funcionamiento o disminuyan el valor del aparato en lo más mínimo. Además, no nos hacemos responsables en cuanto a la garantía en relación a los componentes desgastados, daños de transporte, siempre que no seamos responsables, así como daños no atribuibles a las reparaciones realizadas por nosotros. Este aparato es apto para el uso doméstico y sus características de diseño y potencia así lo confirman. Cualquier uso industrial o comercial restringe el derecho a garantía en la medida en que el aparato haya sido sometido a esfuerzo equivalente al uso doméstico. El aparato no está previsto para el uso industrial.

En caso de reclamaciones legítimas, enviaremos el aparato defectuoso, a nuestra discreción, a reparar o a sustituir por un aparato sin defecto.

Los defectos detectados deben notificarse en un plazo de 14 días a partir de la fecha de suministro. Queda excluida cualquier otra reclamación de garantía.

Para hacer valer una declaración de garantía, antes de devolver el aparato (siempre con presentación del recibo de compra), póngase en contacto con nosotros.

49 Datos técnicos

Denominación	Hervidor VAKO ²
Nº de art.	1872
Conexión	220-240 V, 50 Hz
Consumo de potencia	1500-1800 W
Dimensiones exteriores	15 x 28 x 20 cm
Peso neto	1,30 kg
Capacidad	1,5 L

Originele Gebruiksaanwijzing

VAKO²



Artikelnummer 1872

50 Gebruiksaanwijzing

50.1 Algemeen

Lees de hier vermelde informatie, zodat u snel vertrouwd raakt met uw apparaat en al zijn functies in volle omvang kunt gebruiken. U heeft jaren lang plezier van uw apparaat als u hem vakkundig behandelt en onderhoudt. Wij wensen u veel plezier met het gebruik.

50.2 Informatie over deze gebruiksaanwijzing

Deze gebruiksaanwijzing is onderdeel van de Waterkoker (vanaf hier 'apparaat' genoemd) en geeft u belangrijke aanwijzingen voor de ingebruikname, de veiligheid, het doelgerichte gebruik en het onderhoud van het apparaat. De gebruiksaanwijzing moet altijd bij het apparaat voorhanden zijn en voor iedereen te lezen en te gebruiken die met de

• Ingebruikname • bediening • oplossing van een storing en/of • reiniging

van het apparaat belast is. Bewaar deze gebruiksaanwijzing en geef hem samen met het apparaat door aan een eventuele volgende eigenaar.

50.3 Waarschuwingeninstructies

In deze gebruiksaanwijzing worden de volgende waarschuwingeninstructies gebruikt:



GEFAHR

Gevaar

Een waarschuwing van dit gevarenniveau duidt op een dreigende, gevaarlijke situatie. Indien de gevaarlijke situatie niet vermeden wordt, leidt deze tot de dood of zware verwondingen.

► De aanwijzingen van deze waarschuwingeninstructie opvolgen om het gevaar van dood of zware verwondingen bij personen te voorkomen.



WARNING

Waarschuwing

Een waarschuwing van dit gevarenniveau duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie. Indien de gevaarlijke situatie niet vermeden wordt, kan dit tot zware verwondingen leiden.

► De aanwijzingen van deze waarschuwingeninstructie opvolgen om verwondingen bij personen te voorkomen.



VORSICHT

Voorzichtig

Een waarschuwing van dit gevarenniveau duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie. Indien de gevaarlijke situatie niet vermeden wordt, kan dit tot lichte of matige verwondingen leiden.

► De aanwijzingen van deze waarschuwingeninstructie opvolgen om verwondingen bij personen te voorkomen.



HINWEIS

Tip

Een tip duidt op extra informatie, die de omgang met het apparaat lichter maakt.

50.4 Aansprakelijkheid

Alle in deze gebruiksaanwijzing aanwezige technische informatie, gegevens en instructies voor installatie, ingebruikname en onderhoud beantwoorden aan de laatste stand bij het in druk gaan en vinden plaats met inachtneming van onze tot nu toe opgedane ervaringen en kennis naar eer en geweten. Aan de informatie, afbeeldingen en beschrijvingen in deze gebruiksaanwijzingen kunnen geen rechten worden ontleend.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade op grond van:

- Niet-naleving van de gebruiksaanwijzing
- Niet volgens de voorschriften geldend gebruik
- Ondeskundige reparaties
- Technische veranderingen, modificaties van het apparaat
- Toepassing van niet goedgekeurde onderdelen

Modificaties van het apparaat worden niet aanbevolen en vallen niet onder de garantie. Vertalingen worden naar beste weten uitgevoerd. Wij zijn niet verantwoordelijk voor vertaalfouten, ook niet in het geval dat de vertaling door ons of in opdracht van ons is gemaakt. Bindend blijft alleen de oorspronkelijke Duitse tekst.

50.5 Auteurswet

Dit documentatiemateriaal is auteursrechtelijk beschermd.

Alle rechten, ook die van de fotomechanische reproductie, de verveelvoudiging en de verbreiding door bijzondere handelswijzen (bijvoorbeeld gegevensverwerking, informatiedragers en datanetwerken), ook ten dele, zijn de firma Braukmann GmbH voorbehouden. Inhoudelijke en technische veranderingen voorbehouden.

51 Veiligheid

In dit hoofdstuk krijgt u belangrijke veiligheidsinstructies betreffende de omgang met het apparaat. Dit apparaat beantwoordt aan de voorgeschreven veiligheidsvoorschriften. Een ondeskundig gebruik kan echter tot materiële schade en schade aan personen leiden.

51.1 Gebruik volgens de voorschriften

Dit apparaat is alleen voor het gebruik in het huishouden in een gesloten ruimte voor het koken van drinkwater bedoeld. Het apparaat mag niet worden gebruikt voor het koken van koffie, thee, chemicaliën of alcohol.

Dit apparaat is bedoeld voor het huishouden en in soortgelijke toepassingen zoals bijvoorbeeld:

- in keukens voor medewerkers in winkels, kantoren en andere commerciële toepassingen;
- op boerderijen;
- door klanten in hotels, motels en dergelijke;
- in pensions met ontbijt.

Een ander of er van afwijkend gebruik geldt als niet volgens de voorschriften.

⚠️WARNING**Waarschuwing**

Gevaar door gebruik niet volgens de voorschriften!

Bij onreglementair gebruik van het apparaat en/of gebruik op een andere wijze kunnen gevaren ontstaan.

- ▶ Het apparaat uitsluitend volgens de voorschriften gebruiken.
- ▶ De in deze gebruiksaanwijzing beschreven handelswijzen in acht nemen.

Aanspraken van welke aard dan ook wegens niet reglementair gebruik zijn uitgesloten. Het risico draagt alleen de gebruiker.

51.2 Algemene veiligheidsinstructies

HINWEIS**Tip**

Houdt u zich voor een veilige omgang met het apparaat aan de volgende algemene veiligheidsinstructies:

- ▶ Lees alle aanwijzingen zorgvuldig.
- ▶ Gebruik het apparaat uitsluitend waar het voor bedoeld is.
- ▶ Dit apparaat is bedoeld voor huishoudelijk gebruik.
- ▶ Controleer het apparaat voor de ingebruikname op aan de buitenkant zichtbare schade. Neem een beschadigd apparaat niet in gebruik.
- ▶ Indien de aansluiting of de stekker beschadigd is, moet deze door de fabrikant of servicepersoneel dat daar opdracht toe heeft van de fabrikant worden vervangen om gevaren te voorkomen.
- ▶ Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder, mits ze onder toezicht staan of wanneer hun de veilige gebruik van het apparaat is uitgelegd en ze de mogelijke gevaren hebben begrepen.
- ▶ Reiniging en onderhoud mag niet door kinderen worden uitgevoerd, tenzij ze 8 jaar of ouder zijn en ze onder toezicht staan. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- ▶ Het apparaat en zijn aansluiting moet buiten het bereik blijven van kinderen jonger dan 8 jaar.
- ▶ Het apparaat tijdens gebruik niet onbeheerd laten.

HINWEIS**Tip**

- ▶ Het apparaat kan door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens of gebrek aan ervaring en/of kennis worden gebruikt, wanneer ze onder toezicht staan of hen het veilige gebruik van het apparaat is uitgelegd en ze de mogelijke gevaren hebben begrepen.
- ▶ Het apparaat moet met de meegeleverde basis worden gebruikt. De basis mag niet voor een ander doel worden gebruikt.
- ▶ Steek de stekker uit het stopcontact wanneer er zich geen water in het apparaat bevindt, voordat u het apparaat verplaatst en voor de reiniging.
- ▶ Laat het apparaat voor de reiniging afkoelen.
- ▶ Gebruik uitsluitend door de producent toegelaten reserveonderdelen en accessoires om brandgevaar, elektrische schokken of verwondingen te vermijden.
- ▶ Het apparaat niet zonder water opwarmen, omdat het anders beschadigd kan raken.
- ▶ Wanneer het apparaat per abuis met weinig of geen water heeft gebruikt, trekt u direct de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat minstens 15 minuten afkoelen.
- ▶ Plaats het apparaat niet ondersteboven. Het deksel is niet compleet afgedicht, dus er kan tijdens het kookproces stoom ontsnappen. Het apparaat kan druppelen wanneer het wordt omgedraaid.
- ▶ Druk na het koken op de opener van de schenktuit om de hete stoom te laten ontsnappen.
- ▶ Vanwege veiligheidsredenen kan het apparaat na het kookproces niet meteen opnieuw worden gebruikt. Wacht totdat het apparaat is afgekoeld, voordat u het kookproces opnieuw start.
- ▶ Neem het apparaat bij het handvat beet.
- ▶ Verwarm geen bevroren water!
- ▶ **BEWAAR DEZE HANDLEIDING.**

51.3 Verbrandingsgevaar



⚠️ **WARNUNG**

WAARSCHUWING

Het apparaat en het in het apparaat verhitte water kunnen zeer heet worden.

Let op de volgende veiligheidsvoorschriften om brand- en schroeiwonden van uzelf en anderen te voorkomen:

- ▶ Bij het koken ontstaat hete damp! Raak de schenktuit niet aan en open het deksel van het apparaat niet meteen naar het koken.
- ▶ Pas op, dat u de ontsnappende hete damp niet aanraakt!
- ▶ Schenk heet water altijd voorzichtig en langzaam uit.
Verbrandingsgevaar!
- ▶ Beweeg het apparaat niet wanneer het is ingeschakeld.
- ▶ Wees voorzichtig met het bewegen van de kan om verbrandingen te vermijden.
- ▶ Zorg er altijd voor dat het deksel goed is afgesloten en open het deksel niet terwijl het water kookt, om verbrandingen te vermijden.
- ▶ Vul het apparaat nooit boven de "max"-markering (1500ml).
- ▶ Wanneer het apparaat overvol is, kan er heet water uitspatten.
- ▶ Incorrect gebruik van het apparaat kan tot ernstige verbrandingen leiden. Ga er voorzichtig mee om.
- ▶ Raak de binnenkant van de kan niet meteen aan na het gebruik. De restwarmte kan verbrandingen veroorzaken!

51.4 Gevaar door elektrische stroom



⚠️ **GEFAHR**

Gevaar

Levensgevaar door elektrische stroom!

Bij contact met onder stroom staande snoeren of constructieonderdelen bestaat levensgevaar! Neemt u de volgende veiligheidsvoorschriften in acht om een dreiging van elektrische stroom te voorkomen:

⚠GEFAHR**Gevaar**

- ▶ Het apparaat mag niet in gebruik worden genomen, als de aansluiting of de stekker beschadigd is, als het niet volgens de voorschriften werkt, op de grond is gevallen of beschadigd is. Indien de aansluiting of de stekker beschadigd is, moet deze door de fabrikant of servicepersoneel dat daar opdracht toe heeft van de fabrikant worden vervangen om gevaren te voorkomen.
- ▶ Open in geen geval de behuizing van het apparaat. Als aansluitingen die onder stroom staan worden aangeraakt en de elektrische of mechanische opbouw veranderd, bestaat gevaar voor elektrische schokken. Daarnaast kunnen functionele storingen in het apparaat optreden.
- ▶ Dompel de behuizing, de kabel en/of de netstekker nooit in water om een elektrische schok te vermijden.
- ▶ Vermijd dat er heet water op de stekker spat.

52 Ingebruikname

In dit hoofdstuk krijgt u belangrijke informatie omtrent de ingebruikname van het apparaat. Neem de aanwijzingen in acht om gevaren en beschadigingen te voorkomen.

52.1 Veiligheidsvoorschriften

⚠WARNUNG**Waarschuwing**

Bij de ingebruikneming van het apparaat kan materiële schade en letsel aan personen ontstaan!

Neemt u de volgende veiligheidsvoorschriften in acht om de gevaren te voorkomen:

- ▶ Verpakkingsmateriaal mag niet als speelgoed gebruikt worden. Er bestaat kans op verstikking.

52.2 Leveringsomvang en transportinspectie

De VAKO² wordt standaard met de volgende onderdelen geleverd:

- VAKO²
- Basis
- Gebruiksaanwijzing

HINWEIS**Tip**

- ▶ Controleer de levering op volledigheid en op zichtbare beschadigingen.

HINWEIS**Tip**

- Waarschuw de expediteur, de verzekering en de leverancier bij een onvolledige levering of bij beschadiging als gevolg van gebrekkige verpakking of als gevolg van het transport.

52.3 Uitpakken

Neem het apparaat uit de doos en verwijder het verpakkingsmateriaal.

52.4 Verwijderen van de verpakking



De verpakking beschermt het apparaat tegen transportschade. De verpakkingsmaterialen zijn uitgezocht vanuit milieuvriendelijke en verwijderingstechnische gezichtspunten en daarom recyclebaar. Het terugbrengen van de verpakking in de materiaalkringloop bespaart grondstoffen en verkleint de afvalhoop. Lever niet meer benodigd verpakkingsmateriaal in bij een afvalbrengstation, dat zorgdraagt voor de recycling.

HINWEIS**Tip**

- Bewaar indien mogelijk het originele verpakkingsmateriaal gedurende de garantieperiode, zodat u het apparaat indien nodig weer volgens de voorschriften kunt inpakken.

52.5 Eisen aan de plek van plaatsing

Voor een veilige en correcte werking van de apparatuur, de plaats van installatie moet:

- De machine moet op een vlakke en stabiele ondergrond worden geplaatst.
- Gebruik het apparaat niet buiten.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van een heet gasfornuis of een hete oven.
- Kies de montage zodat kinderen zich niet naar het apparaat.
- Het apparaat is niet bedoeld voor inbouw in een muur of kast.
- Plaats het apparaat niet in een hete, natte of zeer vochtige omgeving of in de buurt van brandbare materialen
- Plaats het apparaat niet in de buurt van brandgevaarlijk materiaal op explosieve en/of ontstekende gassen.

52.6 Elektrische aansluiting

Voor een veilig en feilloos gebruik van het apparaat moeten bij de elektrische aansluiting de volgende aanwijzingen in acht genomen worden:

- Controleer voor het aansluiten van het apparaat de aansluitingsgegevens (spanning en frequentie) op het typeplaatje met de gegevens van uw stroomnet. Deze gegevens moeten overeenkomen, zodat het apparaat niet beschadigd kan raken. In geval van twijfel vraagt u een vakkundige elektricien.
- Het stopcontact moet beschermd worden door een zekering van 16A stroomonderbreker.

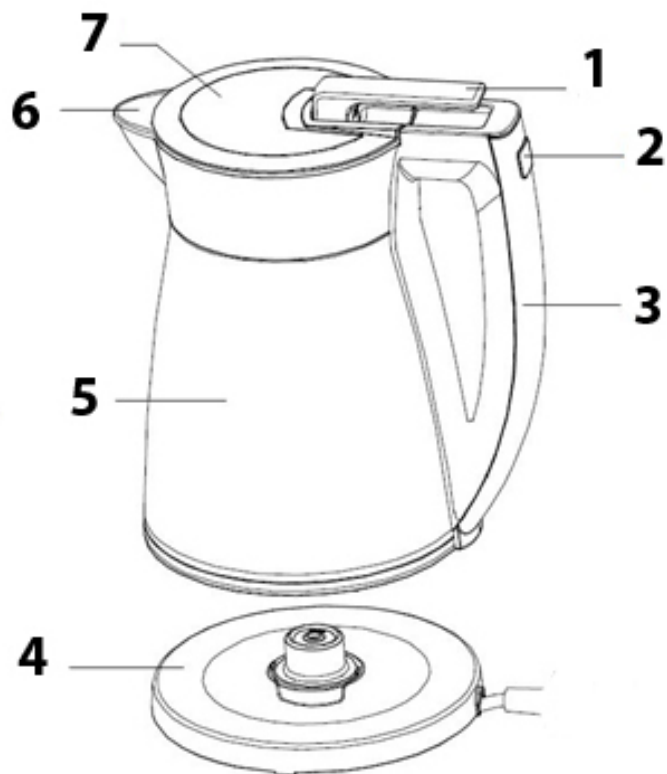
- Bij gebruik van een verlengsnoer mag voor aansluiting van het apparaat op het stroomnet alleen een uitgerold verlengsnoer van maximaal 3 meter lengte en een doorsnede van 1,5 mm² gebruikt worden. Het gebruik van een stekker of stekkerdoos met meerdere aansluitingen is vanwege het daarmee verbonden brandgevaar verboden.
- Vergewis u er van dat de voedingskabel onbeschadigd is en niet onder de oven of over hete of scherpste oppervlakten gelegd is.
- De elektrische veiligheid van het apparaat is alleen dan gegarandeerd wanneer het is aangesloten aan een reglementair geïnstalleerd systeem met aardkabels en veiligheidsschakelaars. Het in werking stellen via een stopcontact zonder veiligheidsschakelaar is verboden. Laat u in geval van twijfel de huisinstallatie controleren door een erkende elektricien.
- De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade, die door een gebrekkige of onderbroken aardingskabel veroorzaakt worden.

53 Opbouw en functie

In dit hoofdstuk krijgt u belangrijke aanwijzingen m.b.t. de opbouw en het functioneren van het apparaat.

53.1 Overzicht

1. Schenktuitopener
2. Aan/uit-knop
3. Handvat
4. Basis met snoer
5. Kan
6. Schenktuit
7. Deksel



53.2 Typeplaatje

Het typeplaatje met de aansluit- en vermogensgegevens bevindt zich aan de achterkant van het apparaat.

54 Bediening en gebruik

In dit hoofdstuk krijgt u belangrijke aanwijzingen m.b.t. de bediening van het apparaat. Neem de aanwijzingen in acht om gevaren en beschadigingen te voorkomen.

⚠️ **WARNUNG**

Waarschuwing

- ▶ Het apparaat tijdens gebruik niet uit het oog verliezen, zodat er bij gevaren snel ingegrepen kan worden.

54.1 Voor het eerste gebruik

Vul het apparaat tot aan de maximale markering met koud water. Kook het water en laat het apparaat vervolgens afkoelen. Giet het water weg. Herhaal dit proces.

54.2 Gebruik

Haal de kan van de basis af en open het deksel. Vul de kan met water.

HINWEIS

•

- ▶ Vul het apparaat niet boven de maximale markering. Anders kan er water bij het koken uit de schenktuit spatten. Controleer dat het deksel vast is gesloten voordat u het apparaat op de basis plaatst.

Plaats het apparaat op de basis en steek de stekker in een geschikt stopcontact.

Druk op de aan/uit-knop. De knop licht op als indicatie dat het apparaat opwarmt. De verlichting van de knop gaat uit wanneer het kookproces is afgelopen. Het apparaat wordt dan automatisch uitgeschakeld.

Het kookproces kan worden onderbroken door op de aan/uit-knop te drukken.

Haal de kan van de basis. Druk op de opener van de schenktuit en schenk het gekookte water uit.

⚠️ **WARNUNG**

Verbrandingsgevaar

- ▶ Wees voorzichtig, wanneer u het hete water uitschenkt en open het deksel niet, anders drukt u op de opener van de schenktuit.

Het water in de kan wordt vanwege het vacuüm tussen de binnenste en buitenste kan warm gehouden, zonder dat daarbij stroom wordt verbruikt (2 uur warmteisolatie bij 80 °C, 4 uur warmteisolatie bij 70 °C).

Haal de stekker uit het stopcontact wanneer het apparaat niet in gebruik is. Reinig en droog het en plaats het weer op de basis terug.

55 Reiniging en onderhoud

In dit hoofdstuk krijgt u belangrijke informatie m.b.t. de reiniging en het onderhoud van het apparaat. Neem de aanwijzingen in acht om beschadigingen door verkeerde reiniging van het apparaat te voorkomen en een storingvrij gebruik te waarborgen.

55.1 Veiligheidsvoorschriften

⚠ VORSICHT

Voorzichtig

Schenkt u eerst aandacht aan de volgende veiligheidsvoorschriften voordat u met de reiniging van het apparaat begint:

- ▶ De VAKO² moet regelmatig schoongemaakt worden en kalkresten dienen verwijderd te worden.
- ▶ Schakel de VAKO² uit voordat u hem schoonmaakt en haal daarbij de stekker uit het stopcontact.
- ▶ Gebruik geen agressieve of schurende reinigingsmiddelen en geen oplosmiddelen.
- ▶ Kras niet met een hard voorwerp over hardnekkige verontreinigingen.
- ▶ Kan, basis en netkabel mogen niet in water worden ondergedompeld!

55.2 Reiniging

◆ Kan

Veeg de kan met een vochtige doek af.

55.3 Ontkalken

Afhankelijk van de hardheid van het water moet u het apparaat om de twee weken ontkalken.

Vul de kan met water en een gangbaar ontkalkingsmiddel of doe een scheut azijn in het water. Verwarm het mengsel, maar laat het niet koken om overkoken te voorkomen. Spoel de kan na het ontkalken met schoon water.

HINWEIS

Tip

- ▶ Regelmatig ontkalken van uw VAKO² zal het elektriciteitsverbruik reduceren en de levensduur van uw apparaat verlengen.

56 Storingen verhelpen

In dit hoofdstuk krijgt u belangrijke informatie m.b.t. het lokaliseren van storingen en het verhelpen van storingen. Let u op de aanwijzingen om gevaren en beschadigingen te voorkomen.

56.1 Veiligheidsvoorschriften

⚠ VORSICHT

Voorzichtig

- ▶ Reparaties aan elektrische apparaten mogen alleen uitgevoerd worden door gekwalificeerd vakpersoneel dat door de fabrikant is geschoold.
- ▶ Door ondeskundige reparaties kunnen aanzienlijke gevaren voor de gebruiker ontstaan, evenals schade aan het apparaat.

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Het apparaat schakelt uit voordat het water kookt of de gewenste temperatuur is bereikt.	De kan is te sterk verkalkt.	Ontkalken.
Het apparaat kan niet worden ingeschakeld.	Het apparaat is nog niet goed afgekoeld.	Laat het apparaat eerst afkoelen.



57 Afvoer van het oude apparaat

Oude elektrische en elektronische apparaten bevatten vaak nog waardevolle materialen. Ze bevatten echter ook schadelijke stoffen, die voor hun functioneren en veiligheid noodzakelijk waren. In het huishoudelijk afval of bij verkeerde behandeling kunnen deze stoffen de menselijke gezondheid en het milieu schade aanbrengen. Zet uw oude apparaat daarom nooit bij het gewone huishoudelijk vuil.

HINWEIS

Tip

- Maak gebruik van de in uw woonplaats voorhanden zijnde inzamelplek voor teruggave en verwerking van oude elektrische en elektronische apparaten. Haal eventueel informatie bij uw gemeentehuis, de vuilnisophaaldienst of bij uw winkelier.
- Zorg ervoor dat uw oude apparaat tot het moment van transport op een kinderveilige plek wordt bewaard.

58 Garantie

Voor dit product geven we vanaf de dag van aankoop 24 maanden garantie op gebreken, die te herleiden zijn tot productie- of materiaalfouten. Garantieclaims volgens §439 ff. BGB-E blijven hiervan van kracht. Onder de garantie vallen niet de schade die door onjuiste behandeling of ingebruikname ontstaan zijn, zoals gebreken die de functie of de waarde van het apparaat slechts gering beïnvloeden. Verder zijn aan slijtage onderhevige onderdelen, transportschade zo lang wij deze niet te verantwoorden hebben, als ook schade, die door niet door ons verrichtte reparaties ontstaan zijn, uitgesloten van aanspraak op garantieclaim. Dit apparaat is vervaardigd voor huishoudelijk gebruik (kleinverbruik) en voorzien van een overeenkomstig vermogen.

Een eventueel gebruik voor bedrijfsdoeleinden valt alleen onder de garantie, als de mate van gebruik te vergelijken is met het gebruik in een particulier kleinhuishouden. Het is niet voor de verdere bedrijfsdoeleinden bestemd. Bij rechtmatige reclamaties zullen wij het defecte apparaat naar ons bevinden repareren of tegen een apparaat vrij van gebreken omwisselen. Zichtbare defecten moeten binnen 14 dagen na levering aangetoond worden. Verdere claims zijn uitgesloten. Stelt u zich voor het indienen van een garantieclaim en het terugsturen van uw apparaat via onderstaand adres (altijd met bewijs van koop!) met ons in verbinding.

59 Technische gegevens

Apparaat	Waterkoker VAKO ²
Artikel nr.	1872
Aansluitgegevens	220-240 V, 50 Hz
Power consumptie	1500-1800 W
Afmetingen buitenkant	15 x 28 x 20 cm
Netto gewicht	1,30 kg
Inhoud van de broodvorm	1,5 L